

---

---

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**  
**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**

---

**MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR**

N. 2000 — 960 [S - C - 2000/14085]

**16 MAART 2000. — Koninklijk besluit  
betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees  
van de telecommunicatiediensten**

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Dit koninklijk besluit beoogt artikel 105*bis* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven uit te voeren. Dit artikel geeft de Koning de mogelijkheid om de vorm en voorwaarden voor toewijzing en intrekking van de nummeringscapaciteit vast te stellen.

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

F. 2000 — 960 [S - C - 2000/14085]

**16 MARS 2000**  
**Arrêté royal relatif à la portabilité des numéros d'abonnés  
aux services de télécommunications**

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent arrêté royal vise à exécuter l'article 105*bis* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Cet article permet au Roi de fixer la forme et les conditions d'attribution et de retrait de capacité de numérotation.

Nummeroverdraagbaarheid is een faciliteit die de operatoren moeten aanbieden aan de abonnees zodat deze hun bestaande nummers kunnen behouden. Gelet op de grote kosten die een verandering van nummer veroorzaakt voor alle abonnees is dit belangrijk in het kader van de vrije mededinging.

De nummeroverdraagbaarheid is het voorwerp geweest van uitgebreide besprekingen en consultaties van de betrokken operatoren. In onderhavig besluit werd hiermee rekening gehouden.

#### Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1 bevat de definities die nodig zijn voor een goed begrip van dit besluit.

Artikel 2 geeft duidelijk aan dat de nummeroverdraagbaarheid niet mag gezien worden als een dienst aangeboden door een operator aan een klant of aan een andere operator, maar als een faciliteit die door alle operatoren — zowel de operatoren van vaste openbare telefoonnetwerken of digitale netwerken met integratie van diensten, als operatoren van spraaktelefoniediensten, die over nummercapaciteit beschikken — gezamenlijk ter beschikking moet worden gesteld aan alle abonnees. De Europese richtlijn 98/61/EG van 24 september 1998 legt de verplichting op om de nummeroverdraagbaarheid in te voeren vanaf 1 januari 2000 aan alle operatoren die beschikken over geografische en niet-geografische nummers, met uitsluiting van de nummers die worden gebruikt voor mobiele diensten.

Voor wat betreft artikel 3 moet opgemerkt worden dat nummers een essentiële hulpbron zijn voor het aanbieden van telecommunicatiediensten. Een gelijke toegang zowel op kwalitatief als kwantitatief niveau is van groot belang voor eerlijke concurrentie. Zo zijn er in het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1997) een aantal criteria opgesomd waarmee het Instituut rekening houdt bij de behandeling van een reserveringsaanvraag.

Artikel 3 zorgt ervoor dat de gelijke toegang tot nummers ook in het geval van nummeroverdraagbaarheid behouden blijft. Operatoren die niet voldoen aan de criteria voor reservatie en toewijzing kunnen door de invoering van deze bepaling namelijk geen rechten op vlak van nummers op een onrechtstreekse wijze verkrijgen.

Deze bepaling is geldig per door het Instituut gedefinieerde nummerreeks (bijvoorbeeld : 0902-nummers).

Artikel 4 geeft aan dat bij het overdragen van een nummer het dienstendomein moet worden gerespecteerd. Dit betekent niet dat exact dezelfde dienst aangeboden moet worden als deze van het donornetwerk, maar dat het bijvoorbeeld onmogelijk is om een nummer 0902 over te dragen naar een operator die het nummer zou gebruiken aan een tarief dat overeenkomt met het tarief van het dienstendomein van het nummer 0903.

Artikel 5 regelt de praktische uitvoering en creëert rechtszekerheid voor de betrokken operatoren via een certificaat op te stellen door het Instituut.

Artikel 6 en 7 volgen uit een logische interpretatie van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan : operatoren krijgen nummercapaciteit toegewezen van het Instituut. Op hun beurt wijzen operatoren nummers toe aan abonnees. In het laatste geval spreekt men van secundaire toewijzing.

In artikel 8 worden de abonnees centraal gesteld. Zo wordt de mogelijkheid geboden om naast de nummers die ze reeds in gebruik hebben ook de nummers die ze hebben gereserveerd over te dragen. Op deze manier kunnen ze een coherent intern nummeringsplan uitbouwen. Dit biedt eveneens het voordeel dat fragmentatie en aldus verspilling van de nummeringscapaciteit wordt vermeden.

Artikel 9 regelt de problematiek van de nummerblokoverdraagbaarheid. Dit kan zich voordoen als een voldoende aantal nummers uit een toegewezen nummerblok zijn overgedragen naar één andere operator. Het doel hiervan is het bereiken van een globale kostenminimalisatie. Dit artikel bevat de procedure voor aanvraag van een hertoewijzing, de opsomming van de criteria waarmee het Instituut rekening zal moeten houden en de informatie die de betrokken partijen moeten leveren teneinde het Instituut in staat te stellen het onderzoek te voeren. Het Instituut zal op basis van de gegeven informatie, rekening houdend met de specifieke toe te passen criteria voor elke soort nummercapaciteit, de aanvragen evalueren. Gelet op de primaire doelstelling van een hertoewijzing van een nummerblok, namelijk de minimalisatie van de totale kosten, is het logisch dat hieraan voorrang wordt gegeven boven secundaire toewijzing.

La portabilité du numéro est un service que les opérateurs doivent offrir à leurs abonnés afin que ceux-ci puissent conserver leurs numéros. Vu l'importance des frais engendrés suite à un changement de numéro pour tous les abonnés, cet aspect est important dans le cadre de la libre concurrence.

La portabilité du numéro a fait l'objet d'importantes discussions et consultations impliquant les opérateurs concernés. Le présent arrêté en a tenu compte.

#### Commentaire article par article

L'article 1<sup>er</sup> contient les définitions nécessaires à une bonne compréhension de cet arrêté.

L'article 2 indique clairement que la portabilité du numéro ne doit pas être considérée comme un service offert par un opérateur à un client ou à un autre opérateur, mais comme un service qui doit être mis à la disposition de tous les abonnés par tous les opérateurs, tant les opérateurs de réseaux téléphoniques publics fixes ou de réseaux numériques à intégration de services, que les opérateurs de services de téléphonie vocale qui disposent de capacité de numéros. La directive européenne 98/61/CE du 24 septembre 1998 impose l'obligation d'introduire la portabilité du numéro à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000 à tous les opérateurs disposant de numéros géographiques et non géographiques, à l'exclusion des numéros utilisés pour des services mobiles.

En ce qui concerne l'article 3, il faut noter que les numéros sont une ressource essentielle pour fournir des services de télécommunications. Un accès égal tant au niveau qualitatif que quantitatif est d'une importance capitale pour garantir une concurrence loyale. Ainsi, l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation (*Moniteur belge* du 30 décembre 1997) énumère un certain nombre de critères dont l'Institut tient compte lors du traitement d'une demande de réservation.

L'article 3 veille à ce que l'accès égal aux numéros soit également maintenu dans le cas de la portabilité du numéro. En effet, cette disposition empêche les opérateurs qui ne satisfont pas aux critères de réservation et d'attribution d'acquiescer de manière indirecte des droits sur des numéros.

Cette disposition est valable par série de numéros définie par l'Institut (par exemple : les numéros 0902).

L'article 4 stipule qu'en cas de transfert d'un numéro, le domaine de services doit être respecté. Cela ne signifie pas qu'il faut offrir exactement le même service que celui du réseau donneur, mais qu'il est par exemple impossible de transférer un numéro de 0902 vers un opérateur qui utiliserait ce numéro avec un tarif correspondant à celui du domaine de services du numéro 0903.

L'article 5 règle l'exécution pratique et crée une sécurité juridique pour les opérateurs concernés grâce à un certificat à établir par l'Institut.

Les articles 6 et 7 sont la conséquence logique de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation : la capacité de numérotation est attribuée aux opérateurs par l'Institut. A leur tour, les opérateurs attribuent des numéros aux abonnés. Dans ce dernier cas, on parle d'attribution secondaire.

L'article 8 est centré sur les abonnés. Ainsi, la possibilité leur est offerte de transférer non seulement les numéros qu'ils utilisent déjà, mais aussi les numéros qu'ils ont réservés. De cette manière, ils peuvent développer un plan de numérotation interne cohérent. Un autre avantage est que la fragmentation et donc le gaspillage de capacité de numérotation sont évités.

L'article 9 règle la problématique de la portabilité de blocs de numéros. Ceci peut se produire lorsqu'un nombre suffisant de numéros d'un bloc de numéros attribués est transféré vers un autre opérateur. L'objectif est d'arriver à une minimalisation globale des coûts. Cet article contient la procédure de demande d'une réattribution, l'énumération des critères dont l'Institut devra tenir compte et les informations à fournir par les parties en présence afin de permettre à l'Institut de mener l'examen. Sur la base des informations fournies, et compte tenu des critères spécifiques à appliquer pour chaque type de capacité de numérotation, l'Institut évaluera les demandes. Vu l'objectif premier d'une réattribution d'un bloc de numéros, à savoir la minimalisation des coûts totaux, il est logique qu'on lui donne la priorité par rapport à l'attribution secondaire.

De invoering van de nummeroverdraagbaarheid is een bijzonder complexe aangelegenheid. Een intense samenwerking tussen alle betrokken operatoren, zowel in de voorbereidings- als exploitatiefase is onontbeerlijk voor een kwalitatieve dienstverlening.

Artikel 10 bepaalt dat de Minister bevoegd is voor het vaststellen van de specificaties op de gemeenschappelijke interfaces van de operatoren. Hiervoor moet op een evenwichtige manier rekening worden gehouden met de gerechtvaardigde eisen van de individuele operatoren. De gekozen technische oplossing moet het mogelijk maken om op een kwalitatief hoogstaande en goedkope manier de nummeroverdraagbaarheid in te voeren.

Artikel 11 regelt de centrale referentiedatabank. Deze dient om het operationele proces verbonden aan de overdracht van een nummer zo vlot mogelijk af te handelen. Om de voordelen van deze oplossing te maximaliseren moet elke operator hiervan gebruik maken. Dit impliceert niet noodzakelijk dat elke operator over een rechtstreekse aansluiting op deze databank moet beschikken. Indien dit niet het geval is moet men een beroep doen op een derde partij die direct verbonden is. Het Instituut bepaalt de hiervoor te hanteren criteria. Deze databank wordt uitgebaat onder de verantwoordelijkheid van de betrokken operatoren. Het Instituut houdt evenwel toezicht om op evenwichtige manier de belangen van alle operatoren en abonnees te vrijwaren. Om deze taak te vervullen kan het Instituut alle relevante informatie opvragen. Dit toezicht moet gezien worden in het licht van de algemene bevoegdheid van het BIPT om het nummeringsplan te beheren.

In artikel 12 worden de kwaliteitsvereisten ten aanzien van de abonnee van de nummeroverdraagbaarheidsfaciliteit beschreven.

Artikel 13, § 1, beschrijft de regels die gelden ten aanzien van de operatoren op het vlak van de nummeroverdraagbaarheidsfaciliteit die zij aanbieden.

In artikel 13, § 2, wordt gesteld dat de operatoren een akkoord moeten sluiten om de faciliteit van de nummeroverdraagbaarheid mogelijk te maken en wordt een opsomming gegeven van de elementen die minimaal moeten worden opgenomen in een dergelijk nummeroverdraagbaarheidsakkoord.

In artikel 13, § 3, wordt gesteld dat de operatoren twee maanden de tijd hebben een akkoord te sluiten. Bij het uitblijven van een akkoord na die termijn, worden de respectievelijke rechten en verplichtingen door de Minister opgelegd gebaseerd op de principes vermeld in artikel 12 en 13, § 1 en 2.

Artikel 14 legt aan de Minister de verplichting op om jaarlijks de minder belangrijke dienstkwaliteitsparameters op te leggen die slaan op de operationele uitvoering van een overdracht.

De Minister kan voor de vaststelling van deze kwaliteitsparameters onder andere een beroep doen op internationale vergelijkingen.

Artikel 15 regelt de financiële aspecten tussen operatoren met betrekking tot de nummeroverdraagbaarheid. Er zijn verschillende kostensoorten.

De eerste, de eigen systeemopzetkosten, die gerelateerd zijn aan alle noodzakelijke activiteiten op zowel technisch (netwerkmodificaties, investeringen in IN-platformen), operationeel (aanpassingen in de Ondersteunende systemen, procedures,...) als administratief vlak (ontwikkeling, implementatie, projectbeheer en testen), moeten worden gedragen door elke individuele operator. Deze kosten zijn het gevolg van de wettelijke verplichting om de nummeroverdraagbaarheid aan te bieden. Het is dus een voorwaarde om actief te worden of te blijven op de telecommunicatiemarkt.

De tweede kostensoort, met name de opzetkosten per lijn of per nummer zijn kosten die specifiek worden veroorzaakt bij het overdragen van een nummer of meerdere nummers. Daarom is het raadzaam dat ze worden gedragen door de recipiëntoperator. Echter kunnen enkel de kosten die erbij komen worden aangerekend ten opzichte van de normale kosten om klanten te transfereren naar een andere operator.

De derde kostencategorie, namelijk de jaarlijkse recurrente kosten van de centrale referentiedatabase moeten worden verdeeld tussen de operatoren volgens het principe van de gelijke verdeling.

Ten slotte zullen op basis van de gekozen technische oplossing een of meerdere verkeersgerelateerde kosten moeten worden vergoed. Dit zal het voorwerp uitmaken van de onderhandelingen om een nummeroverdraagbaarheidsakkoord af te sluiten.

L'introduction de la portabilité du numéro constitue un problème particulièrement complexe. Une collaboration intense entre tous les opérateurs concernés, tant pendant la phase de préparation que d'exploitation, est essentielle pour fournir un service de qualité.

L'article 10 stipule que le Ministre est compétent pour déterminer les spécifications pour les interfaces communes des opérateurs. Pour cela, il faut tenir compte d'une manière équitable des exigences fondées des opérateurs individuels. La solution technique choisie doit permettre l'introduction de la portabilité du numéro d'une manière qualitative et à bas prix.

L'article 11 organise la banque de données de référence centrale. Celle-ci sert à permettre un traitement facile du processus opérationnel lié au transfert d'un numéro. Pour maximiser les avantages de cette solution, chaque opérateur doit en faire usage. Ceci n'implique pas nécessairement que chaque opérateur doive disposer d'un raccordement direct à cette banque de données. Si ce n'est pas le cas, il faut cependant faire appel à une tierce partie qui y est directement reliée. L'Institut détermine les critères à appliquer. Cette banque de données est exploitée sous la responsabilité des opérateurs concernés. L'Institut veille cependant à garantir de manière équitable les intérêts de tous les opérateurs et des abonnés. Pour s'acquitter de cette tâche, l'Institut peut réclamer toutes les informations pertinentes. Cette surveillance doit être considérée dans le cadre de la compétence générale de l'IBPT en ce qui concerne la gestion du plan de numérotation.

L'article 12 décrit les exigences de qualité vis-à-vis de l'abonné du service de portabilité du numéro.

L'article 13, § 1<sup>er</sup>, décrit les règles qui s'appliquent aux opérateurs en ce qui concerne le service de portabilité du numéro qu'ils offrent.

L'article 13, § 2, prévoit que les opérateurs doivent conclure un accord afin de permettre le service de portabilité du numéro, et énumère les éléments qui doivent au moins être inclus dans un tel accord de portabilité du numéro.

L'article 13, § 3, stipule que les opérateurs disposent d'un délai de deux mois pour conclure un accord. En l'absence d'accord dans ce délai, les droits et les obligations respectifs sont imposés par le Ministre sur la base des principes mentionnés aux articles 12 et 13, § 1<sup>er</sup> et 2.

L'article 14 oblige le Ministre à imposer chaque année les paramètres de qualité du service moins importants qui se rapportent à l'introduction opérationnelle d'un transfert.

Pour fixer ces paramètres de qualité, le Ministre peut entre autres se baser sur des comparaisons internationales.

L'article 15 règle les aspects financiers entre les opérateurs en ce qui concerne la portabilité du numéro. Il existe différents types de coûts.

Les premiers, les coûts d'établissement du système, liés à toutes les activités nécessaires tant sur le plan technique (modifications du réseau, investissements dans les plates-formes IN,...), opérationnel (adaptations dans les systèmes de soutien, procédures,...) que sur le plan administratif (développement, implémentation, gestion du projet et tests), doivent être supportés par chaque opérateur individuel. Ces coûts résultent de l'obligation légale d'offrir la portabilité du numéro. Il s'agit dès lors d'une condition pour demeurer ou devenir actif sur le marché des télécommunications.

Le deuxième type de coûts, c.-à-d. les coûts d'établissement par ligne ou par numéro, sont des coûts qui résultent spécifiquement du transfert d'un ou de plusieurs numéros. C'est pourquoi il est indiqué qu'ils soient supportés par l'opérateur receveur. Cependant, seuls les coûts additionnels aux coûts normaux pour le transfert de clients vers un autre opérateur peuvent être imputés.

La troisième catégorie de coûts, à savoir les coûts annuels récurrents de la banque de données de référence centrale, doivent être répartis entre les opérateurs en parts égales.

Enfin, en fonction de la solution technique choisie, un ou plusieurs coûts liés au trafic devront être remboursés. Ceci fera l'objet de négociations en vue de conclure un accord de portabilité du numéro.

Het niveau van alle vermelde kosten die het voorwerp zijn van een afrekening tussen operatoren zal jaarlijks worden bepaald door de Minister op basis van een theoretisch model dat optimaal is voor de Belgische markt met de huidige marktprijzen voor de exploitatie van de verschillende netwerkcomponenten. Operatoren die op een minder efficiënte wijze de nummeroverdraagbaarheid invoeren moeten zelf de meerkosten hiervan ten opzichte van de meest efficiënte methode dragen.

In ieder geval werd een overgangsclausule ingevoerd om de huidige toestand van de markt te weerspiegelen gedurende de beginperiode van de nummeroverdraagbaarheid.

De rol van de operator vanwaar de oproep wordt gemaakt, bestaat erin om voor zijn abonnee de oproep af te wikkelen naar het betreffende nummer, dit tegen een bepaalde gesprekskost. Deze operator zal proberen om alle oproepen via interconnectieovereenkomsten met andere operatoren, zo efficiënt mogelijk af te handelen. Dit beeld wijzigt niet bij oproepen naar een overgedragen nummer. Daarom is het raadzaam dat de operator van waar de oproep wordt gemaakt en die de factuur stuurt naar de abonnee, de donoroperator zal vergoeden voor de door deze laatste opgelopen kosten voor de oproep naar het overgedragen nummer. Eventueel kunnen bepaalde functies per oproep (zoals databankopvraging) en de hieraan verbonden kosten uitgevoerd worden door andere operatoren zoals transitoperatoren. Deze kunnen dan ook een vergoeding aanrekenen aan de operator vanwaar de oproep wordt gemaakt.

De artikelen 16 en 17 passen het koninklijk besluit betreffende het beheer van het nummeringsplan aan en zijn een logisch gevolg van de invoering van de nummeroverdraagbaarheid.

De artikelen 18 en 19 behoeven geen commentaar.

#### Antwoord op het advies van de Raad van State

Het advies werd integraal gevolgd behalve voor wat betreft de volgende opmerkingen :

1. Hoofdstuk IV : door de invoering van de nummeroverdraagbaarheid en alleen daardoor moet nummerblokoverdraagbaarheid geregeld worden. Indien dergelijke regeling niet ingevoerd zou worden, zou dit inefficiëntie met zich meebrengen voor wat betreft de afwikkeling van het verkeer en zouden de kosten in belangrijke mate stijgen, dit zowel voor operatoren als voor abonnees. Hoofdstuk IV heeft inhoudelijk derhalve meer van doen met dit besluit dan met het besluit van 10 december 1997;

2. art. 15 bepaalt in de §§ 2 tot 5 de allocatie van de kosten, en in §§ 6 en 7 de methodologie van de berekening van de kosten. Bijgevolg legt de Koning wel degelijk de principes ter zake vast. Het jaarlijks concreet vaststellen van de kosten gebeurt door de Minister, die in deze evenwel gebonden is door de principes bepaald door de Koning;

3. art. 15 : operatoren zijn niet verplicht om lid te worden van de organisatie die de referentiedatabank beheert. Bijgevolg is het logisch dat wanneer een operator tot deze organisatie wil toetreden, dit gebeurt op basis van onderhandelingen met diegenen die reeds lid zijn;

4. art. 7 : de interpretatie van de Raad van State is niet correct : het is de operator van het recipiëntnetwerk die de betreffende boodschap moet geven, en niet de operator die oorspronkelijk beschikt over dit nummer.

Het tweede advies van de Raad van State werd integraal gevolgd.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Telecommunicatie,

R. DAEMS

Le niveau de tous les coûts mentionnés qui font l'objet d'un remboursement entre opérateurs sera déterminé chaque année par le Ministre sur la base d'un modèle théorique optimal pour le marché belge compte tenu des prix actuels du marché pour l'exploitation des différentes composantes du réseau. Les opérateurs qui introduisent la portabilité du numéro d'une manière moins efficace, doivent supporter eux-mêmes les coûts supplémentaires engendrés par rapport à la méthode la plus efficace.

Toutefois, une clause transitoire a été introduite afin de refléter l'état réel du marché pendant le début de la mise en uvre de la portabilité des numéros.

Le rôle de l'opérateur d'où l'appel est généré consiste à acheminer, pour son abonné, l'appel vers le numéro en question et ce, moyennant un coût de communication déterminé. Cet opérateur essaiera de traiter de la manière la plus efficace possible tous les appels par la conclusion d'accords d'interconnexion avec d'autres opérateurs. Cette situation est la même lors d'un appel vers un numéro transféré. C'est pourquoi il est conseillé que l'opérateur d'où l'appel est généré et qui envoie la facture à l'abonné, rembourse l'opérateur donneur pour les coûts encourus par ce dernier pour l'appel vers le numéro transféré. Certaines fonctions par appel (telles que la demande d'informations à une banque de données) et les coûts liés à celles-ci peuvent éventuellement être exécutées par d'autres opérateurs tels que des opérateurs de transit. Ces derniers peuvent alors également demander une compensation à l'opérateur sur le réseau d'où l'appel est généré.

Les articles 16 et 17 adaptent l'arrêté royal relatif à la gestion du plan de numérotation et sont une conséquence logique de l'introduction de la portabilité du numéro.

Les articles 18 et 19 ne nécessitent pas de commentaire.

#### Réponse à l'avis du Conseil d'Etat

L'avis a été intégralement suivi sauf en ce qui concerne les remarques suivantes :

1. Chapitre IV : c'est la portabilité du numéro et elle seule qui fait que la portabilité des blocs de numéros doit être réglée. L'absence d'un tel règlement provoquerait un acheminement inefficace du trafic et une hausse importante des coûts, et ce tant pour les opérateurs que pour les abonnés. Sur le plan du contenu, le chapitre IV se rapporte donc davantage au présent arrêté qu'à l'arrêté du 10 décembre 1997;

2. l'article 15 stipule aux §§ 2 à 5 l'allocation des coûts et aux §§ 6 et 7, la méthode de calcul des coûts. Par conséquent, le Roi fixe bel et bien les principes en la matière. La détermination concrète annuelle des coûts est effectuée par le Ministre, qui est néanmoins lié aux principes fixés par le Roi en la matière;

3. art. 15 : les opérateurs ne sont pas obligés de s'affilier à un organisme qui gère la banque de données de référence. Il est par conséquent logique que lorsqu'un opérateur souhaite accéder à cet organisme, cela soit négocié avec ceux qui en sont déjà membres;

4. art. 7 : l'interprétation du Conseil d'Etat n'est pas correcte : c'est l'opérateur du réseau receveur qui doit donner le message en question, et non l'opérateur qui disposait à l'origine de ce numéro.

Le deuxième avis du Conseil d'Etat a été intégralement suivi.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

De Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,

Le Ministre des Télécommunications,

R. DAEMS

## ADVIEZEN VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 december 1999 door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de uitvoeringsmodaliteiten van de nummeroverdraagbaarheid", heeft op 5 januari 2000 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief aldus :

« ... het verzoek om spoedbehandeling (is) gemotiveerd door dringende noodzakelijkheid die voortvloeit uit het feit dat dit besluit de omzetting inhoudt van richtlijn 97/33/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision, gewijzigd door richtlijn 98/61/EG van 24 september 1998 betreffende nummerportabiliteit en carriërvoorkeuze. »

Aangezien de Raad van State is verzocht om binnen een termijn van ten hoogste drie dagen advies te verlenen, overeenkomstig het voormelde artikel 84, eerste lid, 2°, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot de volgende fundamentele opmerkingen.

Het ontbreken van een opmerking met betrekking tot een of andere bepaling van het ontwerp betekent niet dat de teksten van het ontwerp niet voor kritiek of voor verbetering vatbaar zijn. Het spreekt vanzelf dat het stilzwijgen vanwege de afdeling wetgeving over die bepalingen niet kan dienen als een gegeven bij de interpretatie van het ontworpen besluit.

## Algemene opmerkingen

1. Overeenkomstig artikel 105*bis*, derde en achtste lid, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven dient het ontworpen besluit te worden uitgevaardigd op voorstel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

Uit de aan de Raad van State bezorgde inlichtingen blijkt niet dat de ter fine van advies voorgelegde tekst door het voornoemde Instituut is voorgesteld.

Dit advies wordt dan ook gegeven onder het uitdrukkelijke voorbehoud dat dit vormvereiste wordt vervuld.

2. Hoofdstuk IV handelt over de overdracht van een "nummerblok" tussen operatoren op verzoek van een van hen.

Zulk een regeling heeft niets uit te staan met de faciliteit nummeroverdraagbaarheid, welke de faciliteit is die het een abonnee mogelijk maakt zijn nummer te behouden wanneer hij van operator verandert.

Die regeling houdt in feite voorschriften in voor de eerste toewijzing van nummeringsruimte aan de operatoren, waarop het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan betrekking heeft.

Die bepalingen, voor de dringende noodzakelijkheid waarvan in de aanhef geen pertinente motivering wordt gegeven, dienen in dat koninklijk besluit van 10 december 1997 te worden opgenomen.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat hoofdstuk IV dan ook uit het onderhavige ontwerp moet worden gelicht.

3. Krachtens artikel 105*bis*, achtste lid, van de voormelde wet van 21 maart 1991 staat het aan de Koning om de "technische implementatievoorwaarden, de kostprijs en de verdeling van de kosten tussen de betrokken partijen" te bepalen in verband met de faciliteit nummeroverdraagbaarheid.

Bij een aantal bepalingen van het ontwerp worden bevoegdheden overgedragen aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

Wanneer het om individuele maatregelen gaat, lijken die overdrachten van bevoegdheid in overeenstemming met de wet, waarbij het Instituut overigens belast wordt met "het beheer van de nationale nummeringsruimte" (artikel 105*bis*, eerste lid).

Twee bepalingen van het ontwerp lijken het Instituut echter een bevoegdheid van verordenende aard te verlenen.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 30 décembre 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif aux modalités d'exécution de la portabilité du numéro", a donné le 5 janvier 2000 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

« (l'urgence est motivée)... door dringende noodzakelijkheid die voortvloeit uit het feit dat dit besluit de omzetting inhoudt van richtlijn 97/33/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision, gewijzigd door richtlijn 98/61/EG van 24 september 1998 betreffende nummerportabiliteit en carriërvoorkeuze. »

Invitée à donner son avis dans le délai de trois jours, conformément à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, précité, la section de législation se limite aux observations fondamentales qui suivent.

L'absence d'observation concernant l'une ou l'autre disposition du projet ne signifie pas que les textes du projet ne soient ni critiquables ni perfectibles. Il va de soi que le silence gardé par la section de législation sur ces dispositions ne saurait servir d'élément d'interprétation de l'arrêté en projet.

## Observations générales

1. Conformément à l'article 105*bis*, alinéas 3 et 8, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'arrêté en projet doit être pris sur la proposition de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Il ne ressort pas des informations fournies au Conseil d'Etat que le texte soumis à son avis a bien été proposé par ledit Institut.

Le présent avis est donc établi sous la réserve expresse de l'accomplissement de cette formalité.

2. Le chapitre IV traite du transfert d'un "bloc de numéros" entre opérateurs, à la demande de l'un d'eux.

Une telle réglementation est étrangère au service de la portabilité du numéro, qui est le service qui permet à l'abonné de conserver son numéro lorsqu'il change d'opérateur.

Elle constitue en fait une modalité de l'attribution primaire d'espace de numérotation aux opérateurs, qui fait l'objet de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation.

Ces dispositions, pour lesquelles la motivation de l'urgence qui figure au préambule n'est pas pertinente, doivent être intégrées dans cet arrêté royal du 10 décembre 1997.

De l'accord du fonctionnaire délégué, le chapitre IV doit, dès lors, être omis du présent projet.

3. En vertu de l'article 105*bis*, alinéa 8, de la loi du 21 mars 1991 précitée, il appartient au Roi de fixer les "modalités d'application, le coût et la répartition des coûts entre les parties concernées" du service de la portabilité du numéro.

Un certain nombre de dispositions du projet confèrent des délégations à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Lorsqu'il s'agit de prendre des mesures individuelles, ces délégations paraissent conformes à la loi, qui charge par ailleurs l'Institut de la "gestion de l'espace de numérotation national" (article 105*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>).

Deux dispositions du projet paraissent cependant lui assigner un pouvoir de nature réglementaire.

Die eerste bepaling is artikel 10, § 1, welke bepaling als volgt luidt :

« Het Instituut bepaalt en wijzigt na raadpleging van de betrokken operatoren de technische specificaties van de gemeenschappelijke interfaces voor de invoering van de nummeroverdraagbaarheid... »

Als het inderdaad de bedoeling is aan de operatoren technische specificaties op te leggen, moet zulk een bevoegdheid, die weliswaar op bijkomende of detailkwesties betrekking heeft, in plaats van aan het Instituut aan de minister worden opgedragen (1). In de opsomming van de technische specificaties dienen voorts de woorden "financiële aspecten" te worden geschrapt. De financiële aspecten zijn immers niet van technische aard en vormen een onderdeel van de kostprijs van de faciliteit overdraagbaarheid, die door de Koning moet worden bepaald.

De tweede bepaling is artikel 15, §§ 3 en 5, waarbij het Instituut ermee belast wordt elk jaar na raadpleging van de betrokken operatoren de "opzetkosten per lijn of per nummer", die door de "operator van het recipiëntnetwerk" moeten worden gedragen, en de "verkeersgerelateerde kosten" vast te stellen.

Het vaststellen van die kosten is noch een bijkomende maatregel, noch een maatregel in detailkwesties. De Koning kan de bevoegdheid terzake dan ook niet overdragen aan de minister en a fortiori evenmin aan het Instituut.

4. In het ontwerp is op twee plaatsen sprake van akkoorden die onder operatoren moeten worden gesloten.

Het gaat in de eerste plaats om artikel 12, § 1, welke bepaling als volgt luidt :

« Om nummeroverdraagbaarheid mogelijk te maken sluiten operatoren een nummeroverdraagbaarheidsakkoord. »

Krachtens artikel 105bis, zesde lid, van de wet van 21 maart 1991 is de overdraagbaarheid echter een faciliteit die elke betrokken operator aan zijn abonnees moet aanbieden.

De operatoren in kwestie hebben totaal uiteenlopende belangen, aangezien de operator die de faciliteit moet aanbieden de klant die ervan gebruik wenst te maken, verliest ten voordele van de operator met wie hij een akkoord moet sluiten.

De Koning dient dan ook zelf, eventueel met overdracht van de bevoegdheid inzake bijkomende of detailkwesties aan de minister, de nadere regels te bepalen voor het aanbieden van de faciliteiten overdraagbaarheid, waarbij hij de betrokken operatoren kan toestaan om daarvan in onderlinge overeenstemming af te wijken.

Ten tweede bevat het ontwerp voor de operatoren de verplichting om gebruik te maken van de "referentiedatabank" (artikel 11, §§ 1 en 2). Volgens artikel 1, onderdeel 15°, wordt die databank opgericht en beheerd door de operatoren waarvan sprake is in artikel 2, § 1.

Artikel 15, § 4, van het ontwerp luidt als volgt :

« De periodieke kosten en de opzetkosten van de referentiedatabank worden gedragen door alle operatoren die nummers overdragen op basis van een onderling te onderhandelen akkoord. »

Volgens de uitleg van de gemachtigde ambtenaar bestaat die databank reeds en is ze de vrucht van een akkoord onder de netwerkoperatoren die thans op de markt aanwezig zijn.

Weer mag de Koning niet gewoon verwijzen naar een onder operatoren te sluiten akkoord voor de vaststelling van de verplichte kosten die aan de aangeboden faciliteit overdraagbaarheid verbonden zijn.

In het ontwerp blijft immers onduidelijkheid bestaan over de vraag hoe die databank beheerd zou worden en hoe de kosten ervan zouden worden verdeeld, bij gebrek aan een akkoord onder de operatoren, inzonderheid wat betreft de nieuwe operatoren die niet zouden hebben meegewerkt aan de oprichting van die databank.

Het ontwerp dient dus te worden aangevuld om het beheer van de "referentiedatabank" en de verdeling van de kosten ervan te verduidelijken, bij gebrek aan een eenparig akkoord (2) van alle op de markt aanwezige operatoren.

5. Artikel 105bis, zesde lid, van de wet van 21 maart 1991 heeft zowel betrekking op operatoren van vaste openbare telefoonnetwerken of digitale netwerken met integratie van diensten als op operatoren van spraaktelefoniediensten.

In het ontworpen besluit, behalve in artikel 2 ervan, is evenwel alleen sprake van operatoren van netwerken.

Il s'agit, d'une part, de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, en vertu duquel

« l'Institut détermine et modifie, après consultation des opérateurs concernés, les spécifications techniques des interfaces communes pour l'introduction de la portabilité du numéro... »

Si l'intention est bien d'imposer des spécifications techniques aux opérateurs, une telle habilitation, qui porte certes sur des points secondaires ou de détail, doit être conférée au ministre plutôt qu'à l'Institut (1). Dans l'énumération des spécifications techniques, il y a lieu, en outre, d'omettre les "aspects financiers". Ceux-ci n'ont, en effet, pas un caractère technique et constituent un élément du coût du service de la portabilité, qui doit être fixé par le Roi.

D'autre part, la même observation vaut pour l'article 15, §§ 3 et 5, qui charge l'Institut de fixer annuellement, après consultation des opérateurs concernés, les "coûts d'établissement par ligne ou par numéro" à supporter par "l'opérateur du réseau receveur", ainsi que les "coûts liés au trafic".

La fixation de ces coûts ne constitue pas une mesure secondaire ou de détail. Le Roi ne peut donc la déléguer au ministre, ni, à plus forte raison, à l'Institut.

4. Le projet renvoie, à deux reprises, à des accords à conclure entre opérateurs.

Il s'agit, d'une part, de l'article 12, § 1<sup>er</sup>, qui prévoit que :

« Pour permettre la portabilité du numéro, les opérateurs concluent un accord de portabilité du numéro. »

Or, en vertu de l'article 105bis, alinéa 6, de la loi du 21 mars 1991, la portabilité est un service que tout opérateur concerné est tenu d'offrir à ses abonnés.

Les opérateurs en question ont des intérêts totalement divergents, puisque l'opérateur tenu d'offrir le service perd le client qui entend en bénéficier, au profit de l'opérateur avec qui il est tenu de conclure un accord.

Il appartient, dès lors, au Roi de fixer Lui-même, ou, éventuellement, en déléguant au ministre les points secondaires ou de détail, les modalités de la fourniture du service de la portabilité, quitte à permettre aux opérateurs concernés d'y déroger de commun accord.

D'autre part, le projet prévoit l'obligation pour les opérateurs d'utiliser la "banque de données de référence" (article 11, §§ 1<sup>er</sup> et 2). Selon l'article 1<sup>er</sup>, 15°, cette banque de données est créée et gérée par les opérateurs mentionnés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>.

L'article 15, § 4, du projet prévoit que :

« Les coûts périodiques et les coûts d'établissement de la banque de données de référence sont supportés par tous les opérateurs qui transfèrent des numéros sur la base d'un accord négocié entre eux. »

Selon les explications fournies par le fonctionnaire délégué, cette banque de données existe déjà et résulte d'un accord entre les opérateurs de réseau actuellement présents sur le marché.

A nouveau, le Roi ne peut se limiter à renvoyer à un accord à conclure entre des opérateurs pour la fixation des coûts obligatoires liés au service de la portabilité.

Le projet laisse, en effet, incertaine la question de savoir comment serait gérée cette banque de données et comment le coût en serait partagé, en l'absence d'accord entre les opérateurs, plus particulièrement en ce qui concerne les nouveaux opérateurs qui n'auraient pas participé à la création de cette banque de données.

Le projet doit donc être complété pour préciser la gestion de la "banque de données de référence" et la répartition de son coût, en l'absence de l'accord unanime (2) de tous les opérateurs présents sur le marché.

5. L'article 105bis, alinéa 6, de la loi du 21 mars 1991 vise aussi bien les opérateurs de réseaux téléphoniques publics fixes ou de réseaux numériques à intégration de services que les opérateurs de services de téléphonie vocale.

Or, dans l'arrêté en projet, il n'est question, sauf à l'article 2, que des opérateurs de réseaux.

Volgens de gemachtigde ambtenaar is de reden hiervan dat momenteel alleen operatoren van netwerken nummeringscapaciteit krijgen. Het kan evenwel geenszins worden uitgesloten dat dienstoperatoren die niet terzelfdertijd operatoren van netwerken zijn, over nummeringscapaciteit beschikken.

Het ontwerp dient te worden aangepast om met die opmerking rekening te houden.

6. De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat in alle bepalingen van het ontwerp het woord "eindgebruikers" dienen te worden vervangen door de woorden "abonnees".

#### Bijzondere opmerkingen

##### Onderzoek van het ontwerp

###### Opschrift

Er dient te worden aangegeven om welk nummer het gaat.

Bovendien schrijve men: « ... betreffende de wijze van uitvoering van... » in plaats van « ... betreffende de uitvoeringsmodaliteiten van... ».

###### Aanhef

###### Eerste lid

Dat lid behoort als volgt gesteld te worden:

« Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 105*bis*, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 28 oktober 1996, bekrachtigd en gewijzigd bij de wet van 19 december 1997 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 november 1999; ».

###### Tweede lid

Er dient alleen naar de artikelen 6 en 7 van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan te worden verwezen.

###### Vierde lid (nieuw)

Er dient een vierde lid te worden ingevoegd dat de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, alsmede de datum ervan, bevat.

###### Vierde lid (dat het vijfde lid wordt)

De datum waarop het advies van de inspecteur van Financiën gegeven is, dient te worden vermeld.

###### Zesde lid (nieuw)

Er dient een zesde lid te worden ingevoegd, dat letterlijk de motivering van het verzoek om spoedbehandeling overneemt die voorkomt in de brief met de aanvraag om advies binnen een termijn van ten hoogste drie dagen en dat ingeleid dient te worden door de formule « Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat... ».

###### Vijfde lid (dat het zevende lid wordt)

Het is beter dit lid als volgt te stellen:

« Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 5 januari 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State; ».

#### Dispositief

##### Artikel 1

Deze bepaling bevat een groot aantal definities.

Sommige ervan zijn overbodig, omdat ze termen definiëren die reeds door de wet vastgelegd zijn. Dit is onder meer het geval met de definities van overdraagbaarheid.

Andere zijn zuiver tautologisch, waardoor het begrip niet gedefinieerd wordt. Dit is onder meer het geval met de definities van "nummerblok" en "dienstendomein".

In nog andere definities worden termen omschreven die slechts eenmaal in het ontworpen besluit gebruikt worden, en moeten worden opgenomen in de bepaling waarin die termen gebezigd worden. Dit is bijvoorbeeld het geval met onderdeel 18°.

Overigens mag niet worden verwezen naar andere regelgevingen om termen te definiëren waarvan de betekenis zo niet voor de hand ligt, dan toch gemakkelijk in enkele woorden kan worden omschreven. Dit is het geval met het "geografisch nummer", waarvan de definitie verwijst naar artikel 10, § 2, van het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan, waaruit blijkt dat een geografisch nummer informatie over de plaats van de gebruiker bevat.

Ten slotte wordt in onderdeel 15° verkeerdelijk verwezen naar artikel 13, § 1, : het gaat om artikel 11, § 1.

Selon le fonctionnaire délégué, la raison en est que, actuellement, seuls les opérateurs de réseaux reçoivent une capacité de numérotation. Il n'est, toutefois, nullement à exclure que les opérateurs de services qui ne sont pas simultanément opérateurs de réseaux jouissent d'une capacité de numérotation.

Le projet doit être adapté pour tenir compte de cette observation.

6. Dans toutes les dispositions du projet, de l'accord du fonctionnaire délégué, il convient de remplacer les mots "utilisateurs finals" par celui d'abonnés.

#### Observations particulières

##### Examen du projet

###### Intitulé

Il convient de préciser de quel numéro il s'agit.

Le texte néerlandais doit être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

###### Préambule

###### Alinéa 1<sup>er</sup>

Cet alinéa doit être rédigé comme suit:

« Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 105*bis*, inséré par l'arrêté royal du 28 octobre 1996, confirmé et modifié par la loi du 19 décembre 1997 et modifié par l'arrêté royal du 6 novembre 1999; ».

###### Alinéa 2

Il n'y a lieu de viser que les articles 6 et 7 de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation.

###### Alinéa 4 (nouveau)

Il convient d'insérer un alinéa 4 mentionnant l'accord du Ministre du Budget ainsi que la date à laquelle cet accord a été obtenu.

###### Alinéa 4 (devenant l'alinéa 5)

Il convient d'indiquer la date à laquelle l'avis de l'inspecteur des Finances a été donné.

###### Alinéa 6 (nouveau)

Il convient d'insérer un alinéa 6 qui reproduira textuellement la motivation de l'urgence figurant dans la lettre de demande d'avis dans un délai ne dépassant pas trois jours et qui sera introduite par la formule « Vu l'urgence motivée par... ».

###### Alinéa 5 (devenant l'alinéa 7)

Mieux vaut rédiger cet alinéa comme suit:

« Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 5 janvier 2000, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat; ».

#### Dispositif

##### Article 1<sup>er</sup>

Cette disposition contient un grand nombre de définitions.

Certaines sont superflues, car elles renvoient à des termes déjà définis par la loi. Tel est le cas notamment des définitions de la portabilité.

D'autres sont purement tautologiques et laissent ainsi la notion indéfinie. Ainsi en va-t-il, notamment des définitions du "bloc de numéros" ou du "domaine de services".

D'autres encore définissent des termes qui ne sont utilisés qu'une seule fois par l'arrêté en projet et doivent figurer dans la disposition qui les utilisent. Tel est le cas, par exemple, du 18°.

Par ailleurs, il ne convient pas de définir par référence à d'autres réglementations des termes dont la signification est, sinon évidente, du moins aisée à définir en quelques mots. Tel est le cas du "numéro géographique", dont la définition renvoie à l'article 10, § 2, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation, au regard duquel il apparaît qu'un numéro géographique est un numéro qui contient des informations sur le lieu où se trouve l'utilisateur.

Enfin, le renvoi fait au 15°, à l'article 13, § 1<sup>er</sup>, est inexact: il s'agit de l'article 11, § 1<sup>er</sup>.

## Artikel 2, § 2, en artikel 3

In de Franse tekst dient het woord "portés" te worden vervangen door het woord "transférés".

## Artikel 7

Het is de Raad van State niet duidelijk op wie de verplichting opgelegd in paragraaf 2 van toepassing is.

Gaat het om de laatste operator bij wie de nummergebruiker geabonneerd was of om de operator aan wie dat nummer oorspronkelijk toegewezen was en aan wie het teruggegeven wordt? In het eerste geval is het de Raad van State niet duidelijk waarom net die operator, die niet meer over het bewuste nummer beschikt, zou moeten beslissen over het tijdvak waarin dat nummer niet aan een abonnee mag worden toegewezen.

## Artikel 15

Het is de Raad van State niet duidelijk wat de betekenis is van de woorden "nummers met toegevoegde waarde" in onderdeel 3° van paragraaf 5. Die dienen derhalve te worden vervangen door geschiktere bewoordingen.

## Slotopmerkingen

De Nederlandse tekst van het ontwerp lijkt uit een oogpunt van correct taalgebruik op heel wat plaatsen niet zorgvuldig gesteld te zijn. Onder voorbehoud van de vorenstaande inhoudelijke opmerkingen wordt, ongerekend de tekst voorgesteld voor het opschrift, ten overvloede en bij wijze van voorbeeld het volgende onder de aandacht gebracht :

## Artikel 1

Voor onderdeel 8° geldt dat het woord "hertoewijzing" ongebruikelijk is.

In onderdeel 13° is de zin: "De kosten... vallen niet onder;" onvolledig.

In onderdeel 14° zou, gelijk elders in het ontwerp, "kosten" geschreven moeten worden in plaats van "kost".

In onderdeel 18° beantwoordt aan het Frans "numéros transférés" in het Nederlands "overgedragen nummers" en aan het Frans "numéros non transférés" in het Nederlands "niet-geporteerde nummers". Het werkwoord "porteren" staat bijvoorbeeld niet in Van Dale, GWNT. Onder punt b) van hetzelfde onderdeel 18° is sprake van "transitkosten gelinkt aan de portabiliteit". Volgens Van Dale, GWNT, is "linken" een computerterm. Evenzo staat onder punt c) "de functie van de opzoeken van de databank... » , wat om twee redenen foutief is.

De Nederlandse tekst van het ontwerp zou herzien moeten worden.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

Y. Kreins, staatsraad, voorzitter;

P. Hanse en P. Quertainmont, staatsraden;

Mevr. B. Vigneron, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. Rongvaux, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Lienardy, staatsraad.

De griffier,

B. Vigneron.

De voorzitter,

Y. Kreins.

## Nota

(1) Wanneer een bij de wet aan de Koning opgedragen bevoegdheid op bijkomende of detailkwesties betrekking heeft, kan immers worden aanvaard dat die bevoegdheid aan een minister wordt overgedragen. Zulk een verordeningbevoegdheid aan een parastatale instelling overdragen is echter ongrondwettig.

(2) De machtiging die in artikel 105bis van de wet van 21 maart 1991 aan de Koning verleend wordt, betekent niet dat Hij mag afwijken van het beginsel van de betrekkelijkheid van overeenkomsten, door de bepalingen van een akkoord gesloten onder verschillende operatoren op te leggen aan andere operatoren die geen partij bij dat akkoord zijn.

## Article 2, § 2, et article 3

Le mot "portés" doit être remplacé par le mot "transférés".

## Article 7

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas précisément à qui s'applique l'obligation imposée par le paragraphe 2.

S'agit-il du dernier opérateur auprès duquel l'utilisateur du numéro était abonné ou de l'opérateur à qui ce numéro avait initialement été attribué et à qui il est restitué? Dans la première hypothèse, le Conseil d'Etat ne voit pas pourquoi c'est cet opérateur, qui ne dispose plus du numéro en question, qui devrait décider de la durée pendant lequel ce numéro ne peut pas être attribué à un abonné.

## Article 15

Au 3° du paragraphe 5, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas le sens des termes "numéros à valeur ajoutée". Ces termes doivent, dès lors, être remplacés par des termes plus adéquats.

## Observation finale

Le texte néerlandais en projet doit être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

La chambre était composée de :

MM. :

Y. Kreins, conseiller d'Etat, président;

P. Hanse et P. Quertainmont, conseillers d'Etat;

Mme B. Vigneron, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. Rongvaux, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Lienardy, conseiller d'Etat.

Le greffier,

B. Vigneron.

Le président,

Y. Kreins.

## Note

(1) Une subdélégation à un ministre d'une habilitation légale au Roi est, en effet, admissible si elle porte sur des points secondaires ou de détail. Par contre, l'attribution d'un tel pouvoir réglementaire à un organisme parastatal est inconstitutionnelle.

(2) L'habilitation que l'article 105bis de la loi du 21 mars 1991 confère au Roi ne l'habilite pas à déroger au principe de la relativité des contrats en imposant les termes d'un accord conclu entre plusieurs opérateurs à d'autres opérateurs, non parties à cet accord.

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 15 februari 2000 door de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie daan, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de wijze van uitvoering van overdraagbaarheid van geografische en niet-geografische nummers", heeft op 18 februari 2000 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De motivering van het verzoek om spoedbehandeling is in de brief gevoegd bij de adviesaanvraag en in de aanhef van het ontwerp van besluit in nagenoeg dezelfde bewoordingen gesteld.

In het onderhavige geval luidt die motivering als volgt :

« Vu l'urgence motivée par le fait que cet arrêté transpose la directive 97/33/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP), modifié par la directive 98/61/CE du 24 septembre 1998 pour ce qui concerne la portabilité du numéro et la présélection de l'opérateur; ».

Aangezien de Raad van State is verzocht om binnen een termijn van ten hoogste drie dagen advies te verlenen, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot de volgende fundamentele opmerkingen.

#### Voorafgaande opmerking

Het onderhavige ontwerp was reeds een eerste keer voorgelegd aan de afdeling wetgeving en is onderzocht in advies nr. L. 29.774/2 van 5 januari 2000.

In de onderhavige adviesaanvraag staat het volgende te lezen :

« Ik verwijs naar pagina 8 van de circulaire "Wetgevingstechniek : Aanbevelingen en formules", om het advies te vragen van de Raad van State rond de vrij substantieel gewijzigde artikelen : artikel 2, § 2, artikel 12, artikel 13, artikel 15, § 7. » .

Er zijn nog andere artikelen dan die genoemd in de adviesaanvraag die gewijzigd zijn ten opzichte van de oorspronkelijke versie. Die wijzigingen zijn aangebracht om tegemoet te komen aan een aantal opmerkingen van de afdeling wetgeving. Niet alle opmerkingen die in het advies van 5 januari 2000 zijn gemaakt, zijn echter gevolgd, zoals trouwens wordt bevestigd in het ontwerp van Verslag aan de Koning.

Dit advies beperkt zich dan ook tot het onderzoek van de artikelen genoemd in de adviesaanvraag en verwijst voor het overige naar advies nr. L. 29.774/2.

De Raad van State merkt evenwel op dat het opschrift van het ontwerp, zoals gewijzigd in de versie die thans voorligt, het resultaat lijkt te zijn van een verkeerd begrip van de vroegere opmerking van de afdeling wetgeving.

De gemachtigde ambtenaar is het erme eens dat derhalve de volgende redactie wordt voorgesteld :

« Koninklijk besluit betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees van de telecommunicatiediensten. » .

#### Bijzondere opmerkingen

#### Onderzoek van het ontwerp

#### Aanhef

##### Eerste lid

Het zou beter zijn dit lid als volgt te stellen :

« Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 105bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 28 oktober 1996, bekrachtigd en gewijzigd bij de wet van 19 december 1997 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 november 1999; ».

##### Zevende lid

Naast de datum van 5 januari 2000 moet ook de datum worden vermeld waarop het huidige advies van de Raad van State is gegeven.

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, le 15 février 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif au mode d'exécution de la portabilité de numéros géographiques et non géographiques", a donné le 18 février 2000 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre accompagnant la demande d'avis et le préambule du projet d'arrêté s'expriment en des termes quasi identiques.

En l'occurrence, cette motivation est la suivante :

« Vu l'urgence motivée par le fait que cet arrêté transpose la directive 97/33/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP), modifié par la directive 98/61/CE du 24 septembre 1998 pour ce qui concerne la portabilité du numéro et la présélection de l'opérateur; ».

Invitée à donner son avis dans le délai de trois jours, conformément à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation se limite aux observations fondamentales qui suivent.

#### Observation préalable

Le présent projet avait été soumis une première fois à la section de législation et a fait l'objet de l'avis n° L. 29.774/2, donné le 5 janvier 2000.

La présente demande d'avis comporte la mention suivante :

« Ik verwijs naar pagina 8 van de circulaire "Wetgevingstechniek : Aanbevelingen en formules", om het advies te vragen van de Raad van State rond de vrij substantieel gewijzigde artikelen : artikel 2, § 2, artikel 12, artikel 13, artikel 15, § 7. » .

D'autres articles que ceux mentionnés dans la demande d'avis ont été modifiés par rapport à la version initiale. Ces modifications ont pour finalité de prendre en considération certaines observations de la section de législation. Toutes les observations formulées dans l'avis donné le 5 janvier 2000 n'ont cependant pas été suivies, ainsi qu'en convient d'ailleurs le projet de Rapport au Roi.

Dès lors, le présent avis se limite à l'examen des articles mentionnés dans la demande d'avis et renvoie pour le surplus à l'avis n° L. 29.774/2.

Le Conseil d'Etat observe cependant que l'intitulé du projet, tel qu'il est modifié dans la présente version, semble résulter d'une mauvaise compréhension de l'observation antérieure de la section de législation.

En accord avec la fonctionnaire déléguée, la rédaction suivante est, dès lors, proposée :

« Arrêté royal relatif à la portabilité des numéros d'abonnés aux services de télécommunications. » .

#### Observations particulières

#### Examen du projet

#### Préambule

##### Alinéa 1<sup>er</sup>

Mieux vaut rédiger cet alinéa comme suit :

« Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises économiques, notamment l'article 105bis, inséré par l'arrêté royal du 28 octobre 1996, confirmé et modifié par la loi du 19 décembre 1997 et modifié par l'arrêté royal du 6 novembre 1999; ».

##### Alinéa 7

Il sera également fait mention, en sus de la date du 5 janvier 2000, de celle à laquelle le présent avis du Conseil d'Etat est donné.

## Dispositief

## Artikel 2, § 2

Deze bepaling vestigt een norm voor de kwaliteit van de dienstverlening, waarbij iedere operator verplicht wordt te kunnen garanderen dat per dag, per werkdag of per week, naar gelang van het geval, een bepaald aantal nummers wordt overgedragen.

Het gaat om een overgangsbepaling, die alleen van toepassing zou zijn tussen 1 februari 2000 en 30 april 2000.

Dat het om een overgangsbepaling gaat, roept twee bedenkingen op.

1. In de eerste plaats dient erop gewezen te worden dat 1 februari 2000 reeds voorbij is en dat artikel 18, dat de inwerkingtreding van het ontwerp regelt, niet voorziet in — en trouwens niet kan voorzien in — een terugwerking.

De woorden "vanaf 1 februari 2000" dienen dan ook geschrapt te worden.

2. Daarnaast stelt artikel 13, § 1, 4°, termijnen vast waarbinnen ieder verzoek tot nummeroverdracht "beoordeeld" moet worden door de donoroperator (beter : overdragende operator).

Indien de laatstgenoemde bepaling ertoe strekt maximale wachtermijnen voor een overdracht vast te stellen, dient zulks duidelijker te worden aangegeven (1) en dient in artikel 2, § 2, vermeld te worden dat die bepaling tijdelijk afwijkt van artikel 13, § 1, 4°.

Indien dat niet de strekking is van artikel 13, § 1, 4°, zou het ontwerp in gebreke blijven met betrekking tot het vaststellen van een norm inzake de beschikbaarheid van de dienst na 30 april 2000.

Voorts dient bepaald te worden wat verstaan moet worden onder "ISDN-BA-lijn"

## Artikelen 12 en 13

In zijn advies nr. L. 29.774/2 had de afdeling wetgeving de volgende opmerking geformuleerd :

« De Koning dient (...) zelf, eventueel met overdracht van de bevoegdheid inzake bijkomende of detailkwesties aan de minister, de nadere regels te bepalen voor het aanbieden van de faciliteiten overdraagbaarheid, waarbij hij de betrokken operatoren kan toestaan om daarvan in onderlinge overeenstemming af te wijken. ».

Om aan die opmerking tegemoet te komen stelt het ontwerp zelf een aantal kwaliteitsnormen en regels vast wat betreft het aanbod van de faciliteit (2) overdraagbaarheid.

Het handhaaft evenwel het principe volgens hetwelk de operatoren een akkoord moeten afsluiten, met inachtneming evenwel van de in artikel 12 vastgestelde regels, en bepaalt dat, ingeval er geen akkoord is, de minister zelf aanvullende voorschriften uitvaardigt.

Die wijze van regulering van de dienst is aanvaardbaar, aangezien enerzijds de Koning zelf de basisregels ervan vaststelt, en anderzijds de minister de onttentenis van een akkoord tussen de partijen over detailkwesties moet ondervangen. Aldus wordt het verplichte karakter van de faciliteit overdraagbaarheid, opgelegd bij artikel 105bis, zesde lid, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gewaarborgd.

Bij de onderzochte bepalingen behoren evenwel de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

1. De "financiële aspecten" genoemd in artikel 13, § 2, 2°, worden behandeld in hoofdstuk VII. De gemachtigde ambtenaar is het er mee eens dat men bijgevolg schrijft :

« 2° de nadere regels voor de betaling van de in artikel 15 genoemde kosten; ».

2. Het komt niet toe aan de operatoren om onderling "de aansprakelijkheid ten opzichte van de abonnees" vast te stellen. Die woorden moeten bijgevolg vervallen in artikel 13, § 2, tweede lid, 3°.

3. De artikelen 12 en 13, § 1, stellen regels vast inzake de kwaliteit van de dienstverlening; artikel 13, § 2, bepaalt dat de operatoren bij wege van een akkoord terzake nog andere, aanvullende regels moeten vaststellen; artikel 14, ten slotte, bepaalt dat het Instituut er nog andere moet vaststellen.

Zoals is opgemerkt in advies L. 29.774/2, staat het, wanneer het gaat om kwaliteitsparameters met verordenende waarde (die dus niet alleen gelden als referentienorm), aan de Koning om die regels vast te stellen. Een bevoegdheidsoverdracht aan de minister (en niet aan het Instituut) is mogelijk voorzover het gaat om bijkomende of detailkwesties en voorzover het onderwerp van die aanvullende regels door de Koning wordt bepaald.

## Dispositif

## Article 2, § 2

Cette disposition constitue une norme de qualité du service imposant à chaque opérateur d'être à même d'assurer la portabilité d'un certain nombre de numéros par jour, par jour ouvrable ou par semaine, selon le cas.

Il s'agit d'une disposition transitoire qui ne s'appliquerait qu'entre le 1<sup>er</sup> février 2000 et le 30 avril 2000.

Ce caractère transitoire suscite deux observations.

1. Tout d'abord, il y a lieu de relever que la date du 1<sup>er</sup> février 2000 est déjà dépassée et que l'article 18, qui règle l'entrée en vigueur du projet, ne prévoit pas — et ne pourrait d'ailleurs pas prévoir — d'effet rétroactif.

Il y a donc lieu de supprimer les mots "à partir du 1<sup>er</sup> février 2000".

2. Par ailleurs, l'article 13, § 1<sup>er</sup>, 4°, fixe des délais dans lesquels chaque demande de transfert de numéro doit être "examinée" par l'opérateur donneur.

Si cette dernière disposition a pour objet de fixer les délais maximaux d'attente pour un transfert, alors il convient de l'indiquer plus clairement (1) et de préciser à l'article 2, § 2, que cette disposition déroge, temporairement, à l'article 13, § 1<sup>er</sup>, 4°.

Si tel n'est pas l'objet de l'article 13, § 1<sup>er</sup>, 4°, le projet resterait en défaut de fixer une norme de disponibilité de service après la date du 30 avril 2000.

D'autre part, il y a lieu de définir ce qu'il y a lieu d'entendre par "ligne ISDN-BA".

## Articles 12 et 13

Dans son avis n° L. 29.774/2, la section de législation avait formulé l'observation suivante :

« Il appartient... au Roi de fixer Lui-même, ou éventuellement, en déléguant au ministre les points secondaires ou de détail, les modalités de la fourniture du service de la portabilité, quitte à permettre aux opérateurs concernés d'y déroger de commun accord. ».

Afin de tenir compte de cette observation, le projet fixe lui-même un certain nombre de normes de qualité et de règles de mise en œuvre du service (2) de la portabilité.

Il maintient, toutefois, le principe de l'obligation pour les opérateurs de conclure un accord, mais dans le respect des règles définies à l'article 12, et en prévoyant une intervention du ministre pour fixer lui-même des prescriptions complémentaires à défaut d'accord.

Ce mode de régulation du service peut être admis, dès lors d'une part, que le Roi fixe lui-même les éléments essentiels de la réglementation et d'autre part, que le ministre est appelé à suppléer à l'absence d'accord entre les parties sur les points de détail. Le caractère obligatoire du service de la portabilité, imposé par l'article 105bis, alinéa 6, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est ainsi garanti.

Les dispositions examinées appellent toutefois les observations suivantes :

1. Les "aspects financiers", visés à l'article 13, § 2, 2°, font l'objet du chapitre VII. Il y a dès lors lieu d'écrire, ainsi qu'en a convenu la fonctionnaire délégué :

« 2 les modalités de paiement des coûts visés à l'article 15; ».

2. Il n'appartient pas aux opérateurs de fixer entre eux "leur responsabilité vis-à-vis des abonnés". Ces mots seront, dès lors, omis à l'article 13, § 2, alinéa 2, 3°.

3. Les articles 12 et 13, § 1<sup>er</sup>, fixent des règles de qualité du service; l'article 13, § 2, prévoit que les opérateurs doivent en fixer, contractuellement, d'autres complémentaires; enfin l'article 14 en prévoit encore d'autres à fixer par l'Institut.

Ainsi qu'il a été observé dans l'avis n° L. 29.774/2, s'il s'agit de paramètres de qualité ayant un caractère réglementaire (et pas seulement une valeur de normes de référence), ces règles doivent être fixées par le Roi. Une délégation au ministre (et non à l'Institut) est possible pour autant qu'il s'agisse de points secondaires ou de détail et que l'objet de ces règles complémentaires soit déterminé par le Roi.

Het is eveneens aanvaardbaar dat wordt bepaald dat de partijen aanvullende kwaliteitsparameters mogen vaststellen, maar in dat geval moet het gaan om een loutere mogelijkheid, tenzij, nogmaals, het ontwerp wordt bepaald van die aanvullende kwaliteitsnormen, die in gemeen overleg door de partijen moeten worden vastgesteld of, bij ontstentenis van een akkoord, door de minister.

4. De bewoordingen "legt een akkoord op" in artikel 13, § 3, tweede lid, zijn tegenstrijdig. Een akkoord is immers de uitdrukking van een vrijwillige instemming van de partijen en kan niet door een derde worden opgelegd.

Voorgesteld wordt artikel 13, § 3, tweede lid, als volgt te stellen :

« Indien de partijen geen akkoord sluiten binnen de in het eerste lid vastgestelde termijn, bepaalt de minister binnen een termijn van een maand de suppletioire rechten en verplichtingen van iedere operator. Die rechten en verplichtingen zijn gegrond op de beginselen genoemd in de artikelen 12 en 13, §§ 1 en 2. ».

Een soortgelijke opmerking geldt voor artikel 15, § 4.

5. Ten slotte dienen de termen "PSTN" en "ISDN" gedefinieerd te worden.

#### Artikel 15

De in deze bepaling aangebrachte wijzigingen komen niet geheel tegemoet aan de opmerkingen gemaakt in advies nr. L. 29.774/2.

Niet alleen de verdeling van de kosten voor de referentiedatabank moet worden vastgesteld, maar ook de wijze waarop die databank wordt beheerd.

Het ontworpen besluit bepaalt terzake alleen dat die databank, die gebruikt moet worden door alle operatoren die verplicht zijn de faciliteit overdraagbaarheid aan te bieden, beheerd wordt door de operatoren, zonder te preciseren hoe al die operatoren, met inbegrip van de nieuwkomers op de markt, bij dat beheer betrokken worden.

Die leemte dient door de steller van het ontwerp te worden verholpen.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

Y. Kreins, staatsraad, voorzitter;

P. Lienardy, P. Quertainmont, staatsraden;

Mevr. C. Gigot, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. Rongvaux, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Lienardy.

De griffier,

C. Gigot.

De voorzitter,

Y. Kreins.

Nota

(1) Het zou immers beter zijn de termijn vast te stellen waarbinnen aan het verzoek tot nummeroverdracht, gedaan door een recipiëntoperator (beter : ontvangende operator), of, beter nog, door een abonnee, "voldaan" moet zijn (en niet de termijn waarbinnen het verzoek "beoordeeld" moet worden) door de donoroperator.

(2) In het Frans moet de term "facilité", die gebruikt wordt in het nieuwe opschrift van hoofdstuk VI en die meermaals voorkomt in het ontwerp van Verslag aan de Koning, geweerd worden om de redenen die uiteengezet zijn in het advies over het ontwerp van koninklijk besluit dat het koninklijk besluit van 6 november 1999 houdende wijziging van artikel 105bis van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven is geworden. Zowel in dat besluit als in richtlijn 98/61/EG, die bij dat besluit wordt omgezet, wordt in de Franse tekst trouwens de term "service de la portabilité" gehanteerd.

Il peut, également, être admis qu'il soit stipulé que les parties peuvent fixer des paramètres de qualité complémentaires, mais dans ce cas il doit s'agir d'une simple faculté, sauf à nouveau, à prévoir l'objet de ces normes de qualité complémentaires qui doivent être fixées de commun accord par les parties, ou à défaut d'accord, par le ministre.

4. Les termes "impose un accord" figurant à l'article 13, § 3, alinéa 2, sont contradictoires. Un accord est, en effet, l'expression d'un libre consentement entre des parties et ne peut être imposé par un tiers.

Il est suggéré de rédiger l'article 13, § 3, alinéa 2, comme suit :

« Si les parties ne concluent pas d'accord dans le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le ministre détermine à titre supplétif, dans un délai d'un mois, les droits et obligations pour chaque opérateur. Ces droits et obligations sont basés sur les principes visés aux articles 12 et 13, § 1<sup>er</sup> et 2. ».

Une observation analogue vaut pour l'article 15, § 4.

5. Enfin, il y a lieu de définir les termes "PSTN" et "ISDN".

#### Article 15

Les modifications apportées à cette disposition ne répondent qu'impartialement aux observations faites dans l'avis n° L. 29.774/2.

Il y a lieu, non seulement, de prévoir la répartition des coûts de la banque de données de référence, mais également les modalités de sa gestion.

L'arrêté en projet se limite, à cet égard, à prévoir que cette banque de données, dont l'utilisation est obligatoire pour tous les opérateurs auxquels s'impose l'obligation de fournir le service de la portabilité, est gérée par les opérateurs, sans préciser comment tous les opérateurs, en ce compris les nouveaux entrants sur le marché, sont associés à cette gestion.

Il appartient à l'auteur du projet de combler cette lacune.

La chambre était composée de :

MM. :

Y. Kreins, conseiller d'Etat, président;

P. Lienardy et P. Quertainmont, conseillers d'Etat;

Mme C. Gigot, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. Rongvaux, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Lienardy, conseiller d'Etat.

Le greffier,

B. Vigneron.

Le président,

Y. Kreins.

Note

(1) Mieux vaudrait, en effet, fixer le délai dans lequel la demande d'un transfert de numéro faite par un opérateur receveur, ou, mieux encore, par un abonné, doit être "satisfaite" (et non "examinée") par l'opérateur donneur.

(2) Le terme "facilité" utilisé dans le nouvel intitulé du chapitre VI, et à plusieurs reprises dans le projet de Rapport au Roi est à proscrire pour les raisons mentionnées dans l'avis sur le projet d'arrêté royal, devenu l'arrêté royal du 6 novembre 1999 portant modification de l'article 105bis de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Tant cet arrêté, que la directive 98/61/CE qu'il tend à transposer, utilise d'ailleurs les termes "de service de la portabilité".

**16 MAART 2000. — Koninklijk besluit  
betreffende de overdraagbaarheid van de nummers van de abonnees  
van de telecommunicatiediensten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 105bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 28 oktober 1996, bekrachtigd en gewijzigd bij de wet van 19 december 1997 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 november 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan, inzonderheid de artikelen 6 en 7;

Op voorstel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 20 december 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 23 december 1999;

Gelet op het verzoek tot spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat dit besluit de omzetting inhoudt van richtlijn 97/33/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision, gewijzigd door richtlijn 98/61/EG van 24 september 1998 betreffende nummerportabiliteit en carriërvoorkeuze,

Gelet op het advies van de Raad van State van 5 januari 2000 en 18 februari 2000, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**HOOFDSTUK I. — Definities**

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° koninklijk besluit van 10 december 1997 : het koninklijk besluit van 10 december 1997 betreffende het beheer van het nummeringsplan;

2° Instituut : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, opgericht bij artikel 71 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

3° geografisch nummer : een nummer zoals bepaald in artikel 10, § 2, van het koninklijk besluit van 10 december 1997. Dit nummer bevat informatie over de plaats van de gebruiker;

4° niet-geografisch nummer : een nummer zoals bepaald in artikel 10, § 3, van het koninklijk besluit van 10 december 1997;

5° nummeringszone : geografisch gebied met een bepaalde geografische communicatiecode in de zin van artikel 10, § 2, van het koninklijk besluit van 10 december 1997;

6° nummerblokoverdraagbaarheid : de toekenning door het Instituut van een reeds toegewezen nummerblok aan een andere operator;

7° geografisch nummeroverdraagbaarheid : de mogelijkheid voor een eindgebruiker om zijn bestaande geografisch nummer te behouden wanneer hij van operator verandert;

8° niet-geografische nummeroverdraagbaarheid : de mogelijkheid voor een eindgebruiker om zijn bestaande niet-geografisch nummer te behouden wanneer hij van operator verandert;

9° donoroperator : de operator van waaruit een nummer wordt overgedragen;

10° recipiëntoperator : de operator waarnaar het nummer wordt overgedragen;

11° systeemopzetkosten : de kosten die worden gedragen door elke operator om nummeroverdraagbaarheid in te voeren of uit te breiden. De kosten vermeld onder 14° vallen hier niet onder;

12° opzetkost per lijn of per nummer : de eenmalige kost om een of meer nummers over te dragen;

13° referentiedatabank : een centrale gegevensbank in de zin van artikel 11, § 1, die door de operatoren waarvan sprake in artikel 2, § 1, is opgericht en door hen wordt beheerd;

14° opzetkosten van de referentiedatabank : de kosten om de referentiedatabank op te zetten of uit te breiden;

15° periodieke kosten van de referentiedatabank : de jaarlijkse kosten voor exploitatie en onderhoud van deze databank;

**16 MARS 2000  
Arrêté royal relatif à la portabilité des numéros d'abonnés  
aux services de télécommunications**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 105bis, inséré par l'arrêté royal du 28 octobre 1996, confirmé et modifié par la loi du 19 décembre 1997 et modifié par l'arrêté royal du 6 novembre 1999;

Vu l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation, notamment les articles 6 et 7;

Sur la proposition de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 20 décembre 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 décembre 1999;

Vu l'urgence motivée par le fait que cet arrêté transpose la directive 97/33/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP), modifié par la directive 98/61/CE du 24 septembre 1998 pour ce qui concerne la portabilité du numéro et la présélection de l'opérateur;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 5 janvier 2000 et le 18 février 2000, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**CHAPITRE Ier. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° arrêté royal du 10 décembre 1997 : l'arrêté royal du 10 décembre 1997 relatif à la gestion du plan de numérotation;

2° Institut : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, créé par l'article 71 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises économiques;

3° numéro géographique : un numéro visé à l'article 10, § 2, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997. Ce numéro contient des informations sur le lieu de l'utilisateur;

4° numéro non géographique : un numéro visé à l'article 10, § 3, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997;

5° zone de numérotation : zone géographique avec un code de communication géographique spécifique dans le sens de l'article 10, § 2, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997,

6° portabilité des blocs de numéros : l'attribution par l'Institut d'un bloc de numéros déjà attribué à un autre opérateur;

7° portabilité du numéro géographique : la possibilité pour un abonné de conserver son numéro géographique lorsqu'il change d'opérateur;

8° portabilité du numéro non géographique : la possibilité pour un abonné de conserver son numéro non géographique lorsqu'il change d'opérateur;

9° opérateur donneur : l'opérateur à partir duquel un numéro est transféré;

10° opérateur receveur : l'opérateur vers lequel le numéro est transféré;

11° coûts d'établissement du système : les coûts qui sont supportés par chaque opérateur pour instaurer ou développer la portabilité du numéro. Les coûts mentionnés au 14° ne sont pas inclus;

12° coûts d'établissement par ligne ou par numéro : le coût non-récurrent engendré suite au transfert d'un ou de plusieurs numéros;

13° banque de données de référence : une banque de données centrale dans le sens de l'article 11, § 1<sup>er</sup>, créée et gérée par les opérateurs mentionnés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>;

14° coûts d'établissement d'une banque de données de référence : les coûts engendrés suite à l'établissement ou au développement d'une banque de données de référence;

15° coûts périodiques de la banque de données de référence : les coûts annuels engendrés par l'exploitation et l'entretien de cette banque de données;

16° verkeerskosten gerelateerd aan de nummeroverdracht : de meer-kosten die in het netwerk veroorzaakt worden door oproepen naar overgedragen nummers in vergelijking met oproepen naar niet-overgedragen nummers. Deze kosten omvatten :

a) additionele transportkosten : de kosten die de donoroperator heeft bij elke oproep naar een overgedragen nummer waarvoor de functie van additioneel transport in werking wordt gezet;

b) transitkosten verbonden met de nummeroverdracht : de kosten die een dienstenverstreker heeft bij elke oproep naar een overgedragen nummer waarvoor de functie van transit gelinkt aan de portabiliteit in werking wordt gezet

c) kosten van opzoeken van de gegevensbank : de kosten die een dienstenverstreker heeft bij elke oproep naar een overgedragen nummer waarvoor de functie van de opzoeken van de databank in werking wordt gezet, in de mate waarin een intelligente technologie gebruikt wordt;

17° secundaire toewijzing van nummers : toewijzing van nummers door operatoren aan abonnees;

18° secundaire nummers : nummers die voorwerp zijn van een toewijzing in de zin van punt 17°;

19° PSTN : Public Switched Telephone Network, het basisnetwerk voor de telefoondiensten;

20° ISDN : Integrated Services Digital Network, het digitale netwerk met geïntegreerde toegang tot diensten;

21° ISDN-BA-lijn : een basisaansluiting op het ISDN netwerk.

#### HOOFDSTUK II. — *Algemeen*

**Art. 2. § 1.** Alle operatoren aan wie geografische en/of niet-geografische nummers werden toegewezen, bieden al hun abonnees geografische nummeroverdraagbaarheid en/of niet-geografische nummeroverdraagbaarheid aan.

Deze verplichting geldt evenwel niet voor de niet-geografische nummers vermeld in artikel 10, § 3, 3°, van het koninklijk besluit van 10 december 1997 alsook van andere niet-geografische nummers toegewezen voor mobiele telefoondiensten.

§ 2. In afwijking van artikel 13, § 1, 4°, moet tot ten laatste 30 april 2000 een capaciteit van 90 overgedragen nummers per dag gegarandeerd worden. Daarenboven moet per werkdag de overdracht van 10 geografische nummers gekoppeld aan een partiële overdracht van een ISDN-BA lijn gegarandeerd worden. Bovendien moeten ook een capaciteit van 10 overgedragen niet-geografische nummers per dag en de transfer van één complexe installatie per week gegarandeerd worden.

§ 3. Na 30 april 2000 moet een capaciteit van overgedragen nummers gegarandeerd worden die overeenstemt met de marktvrage.

**Art. 3.** Geografische nummers kunnen enkel binnen dezelfde nummerzone worden overgedragen naar de recipiëntoperator in die gebieden waar hij beschikt over een reservatie en toewijzing van dit type nummers.

De recipiëntoperator kan niet-geografische nummers enkel overdragen indien hij beschikt over een reservatie en toewijzing van een nummerreeks binnen hetzelfde dienstendomein.

**Art. 4.** Overgedragen nummers kunnen enkel worden gebruikt overeenkomstig de doelstellingen die door het Instituut zijn vastgelegd voor de betreffende dienstendomeinen.

**Art. 5.** Indien een operator de donoroperator om nummeroverdraagbaarheid vraagt, gaat deze vraag vergezeld van een certificaat uitgereikt door het Instituut. Dit certificaat bevat de rechten en plichten van de recipiëntoperator vermeld in de artikelen 3 en 4.

#### HOOFDSTUK III. — *Invloed op het nummeringsplan*

**Art. 6. § 1.** In geval van nummeroverdracht blijft het nummer toegewezen aan de abonnee en doet de recipiëntoperator geen hertoewijzing.

§ 2. De recipiëntoperator gebruikt het overgedragen nummer om zijn diensten aan te bieden. Hij is verantwoordelijk voor het gebruik van dit nummer.

§ 3. De donoroperator kan voor de overgedragen nummers het aan het Instituut jaarlijks verschuldigde recht teruggeven van de recipiëntoperator van het netwerk. Dit gebeurt in samenspraak met de recipiëntoperator, en op proportionele en redelijke wijze.

16° coûts de trafic liés à la portabilité : les coûts supplémentaires engendrés sur le réseau par des appels vers des numéros transférés comparés aux appels vers les numéros non transférés. Ces coûts comprennent :

a) coûts de transport additionnels : les coûts encourus par l'opérateur donneur à chaque tentative d'appel vers un numéro transféré pour lequel la fonctionnalité de transport additionnel est mise en oeuvre;

b) coûts de transit liés à la portabilité du numéro : les coûts encourus par un prestataire de services à chaque appel vers un numéro transféré pour lequel la fonctionnalité de transit liée à la portabilité est mise en oeuvre;

c) coûts d'interrogation de la base de données : les coûts encourus par un opérateur serveur à chaque tentative d'appel vers un numéro transféré pour lequel la fonctionnalité d'interrogation de la base de données est mise en oeuvre, dans la mesure où une technologie de type intelligente est utilisée;

17° attribution secondaire de numéros : attribution de numéros par des opérateurs à des abonnés;

18° numéros secondaires : numéros qui font l'objet d'une attribution dans le sens du point 17°;

19° PSTN : Public Switched Telephone Network, le réseau téléphonique public commuté;

20° ISDN : Integrated Services Digital Network, le réseau numérique à intégration de services;

21° ligne ISDN-BA : un raccordement de base au réseau ISDN.

#### CHAPITRE II. — *Généralités*

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Tous les opérateurs auxquels ont été attribués des numéros géographiques et/ou non géographiques offrent à tous leurs abonnés une portabilité du numéro géographique et/ou non géographique.

Cette obligation ne s'applique cependant pas aux numéros non géographiques visés à l'article 10, § 3, 3°, de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 et des autres numéros non géographiques attribués aux services mobiles.

§ 2. Par dérogation à l'article 13, § 1<sup>er</sup>, 4° jusqu'au 30 avril 2000 au plus tard, une capacité de 90 numéros transférés par jour doit être garantie. Par jour ouvrable, le transfert de 10 numéros géographiques lié à un transfert partiel d'une ligne ISDN-BA doit être garanti. En outre, une capacité de 10 numéros non géographiques transférés par jour ouvrable ainsi que le transfert d'une installation complexe par semaine doivent être garantis.

§ 3. Après le 30 avril 2000, une capacité de numéros transférés concordant avec la demande doit être assurée.

**Art. 3.** Les numéros géographiques ne peuvent être transférés vers l'opérateur receveur que dans les zones où il dispose d'une réservation et d'une attribution de ce type de numéros.

L'opérateur receveur ne peut transférer de numéros non géographiques que s'il dispose d'une réservation et d'une attribution d'une série de numéros dans le même domaine des services.

**Art. 4.** Des numéros transférés ne peuvent être utilisés que conformément aux objectifs fixés par l'Institut pour les domaines de services concernés.

**Art. 5.** Lorsqu'un opérateur demande une portabilité du numéro à l'opérateur donneur, cette demande doit être accompagnée d'un certificat délivré par l'Institut. Ce certificat reprend les droits et obligations de l'opérateur receveur mentionnés aux articles 3 et 4.

#### CHAPITRE III. — *Impact sur le plan de numérotation*

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** En cas de transfert de numéro, le numéro reste attribué à l'abonné et l'opérateur receveur ne réattribue pas le numéro.

§ 2. L'opérateur receveur utilise le numéro transféré pour offrir ses services. Il est responsable de l'utilisation de ce numéro.

§ 3. Pour les numéros transférés, l'opérateur donneur peut exiger de l'opérateur receveur la restitution du droit annuel redevable chaque année à l'Institut. Ceci se fait en concertation avec l'opérateur receveur et de manière proportionnelle et raisonnable.

**Art. 7. § 1.** Indien het contract tussen de recipiëntoperator en de abonnee wordt beëindigd, en het nummer van de abonnee niet het voorwerp is van een andere nummeroverdracht, dan wordt dit nummer teruggegeven aan de operator waaraan het betreffende nummerblok was toegewezen. De teruggave geschiedt evenwel pas na inachtneming van de termijn omschreven in § 2.

§ 2. Om foutieve oproepen te vermijden, sluit de recipiëntoperator het in § 1, vermelde nummer uit van gebruik gedurende een periode die hij noodzakelijk acht. De recipiëntoperator draagt er bovendien zorg voor dat indien dit nummer wordt opgeroepen, deze oproep gratis is en een informatieboodschap wordt gegeven. Deze boodschap houdt in dat de oproeper ervan op de hoogte wordt gebracht dat de betreffende eindgebruiker niet langer via het gevormde nummer bereikbaar is.

§ 3. In geval van nummerschaarste wordt de termijn vermeld in § 2 beperkt tot een periode bepaald door het Instituut.

**Art. 8.** Secundaire nummers worden toegewezen voor onmiddellijk gebruik of als reserve. Abonnees kunnen de overdraagbaarheid van secundaire nummers eisen indien ze kunnen aantonen dat deze nummers hen reeds door de donoroperator werden toegewezen of gereserveerd.

#### HOOFDSTUK IV. — Aanvraag van nummerblokoverdraagbaarheid

**Art. 9. § 1.** Een aanvraag voor nummerblokoverdraagbaarheid is pas volledig wanneer zij de volgende inlichtingen bevat :

- 1° de naam van de aanvrager alsook zijn adres;
- 2° de opsomming van de blokken waarvoor men nummerblokoverdraagbaarheid wenst;
- 3° een beschrijving van de kosten van de technische uitvoering van de nummeroverdraagbaarheid;
- 4° het aantal overgedragen nummers;

§ 2. De aanvraag wordt gedaan bij een ter post aangetekende brief aan het Instituut door de operator aan wie het nummerblok werd toegewezen of de operator die het blok wenst te bekomen. Zij is gedagtekend en ondertekend door of in naam van de aanvrager.

De vertegenwoordiger van een rechtspersoon moet zijn hoedanigheid kenbaar maken en bewijzen dat hij bevoegd is.

De gemachtigde moet de volmacht die hij gekregen heeft, overleggen.

§ 3. De operator die beschikt over de toewijzing van het nummerblok waarvoor nummerblokoverdraagbaarheid wordt aangevraagd of de operator aan wie het nummerblok mogelijk zal worden toegewezen en andere betrokkenen stellen indien dit nodig mocht zijn, de volgende informatie ter beschikking van het Instituut :

- 1° het aantal nummers die in het nummerblok in gebruik zijn,
- 2° de beschrijving van de kosten van de technische uitvoering van de nummeroverdraagbaarheid;
- 3° het aantal overgedragen nummers.

Het Instituut bepaalt de termijn waarbinnen deze informatie ter beschikking wordt gesteld.

§ 4. Het Instituut evalueert de aanvraag aan de hand van de volgende criteria :

- 1° de algemene kostenminimalisatie;
- 2° de algemene routingsefficiëntie en de stabiliteit van de routing;
- 3° het uitblijven van een negatief effect op de diensten en faciliteiten die beschikbaar zijn voor de abonnees van de donoroperator na de intrekking van het nummerblok.

§ 5. Indien het Instituut de aanvraag inwilligt wordt het nummerblok teruggetrokken van de operator waaraan het nummerblok oorspronkelijk was toegewezen. Dit nummerblok wordt gereserveerd en toegewezen aan de nieuwe aanvrager op de datum bepaald door het Instituut na overleg met de betrokken operatoren. Het Instituut licht de betrokken operatoren in over zijn beslissing.

§ 6. Rechten op nummerblokoverdraagbaarheid zijn prioritair ten opzichte van secundaire, tertiaire en volgende reserveringsrechten.

§ 7. Met de overdracht van een nummerblok gaan ook alle rechten en plichten verbonden met het nummerblok over naar de nieuwe houder van het nummerblok.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** S'il est mis fin au contrat entre l'opérateur receveur et l'abonné, et si le numéro de l'abonné ne fait pas l'objet d'un autre transfert de numéro, le numéro est restitué à l'opérateur auquel le bloc de numéros en question avait été attribué. La restitution ne se fait cependant qu'après le délai défini au § 2.

§ 2. Pour éviter les appels erronés, l'opérateur receveur exclut l'utilisation du numéro mentionné au § 1<sup>er</sup> pour une période qu'il estime nécessaire. L'opérateur receveur veille en outre à ce qu'un message d'information soit diffusé, lorsque ce numéro est appelé; cet appel est gratuit. Ce message a pour but d'informer l'appelant du fait que l'abonné en question n'est plus accessible via le numéro composé.

§ 3. En cas de pénurie de numéros, le délai mentionné au § 2 est limité à un délai fixé par l'Institut.

**Art. 8.** Les numéros secondaires sont attribués pour usage immédiat ou comme réserve. Les abonnés peuvent exiger la portabilité de numéros secondaires lorsqu'ils peuvent prouver que ces numéros leur ont déjà été attribués ou leur ont été réservés par l'opérateur donneur.

#### CHAPITRE IV. — Demande de portabilité des blocs de numéros

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** Une demande de portabilité des blocs de numéros n'est complète que lorsqu'elle contient les informations suivantes :

- 1° le nom du demandeur ainsi que son adresse;
- 2° l'énumération des blocs pour lesquels on souhaite la portabilité des blocs de numéros;
- 3° une description des coûts de l'implémentation technique de la portabilité du numéro;
- 4° le nombre de numéros transférés.

§ 2. La demande doit être adressée par lettre recommandée à l'Institut par l'opérateur auquel le bloc de numéros a été attribué ou par l'opérateur qui souhaite obtenir le bloc. Elle est datée et signée par ou au nom du demandeur.

Le représentant d'une personne morale doit faire connaître sa qualité et prouver qu'il est compétent.

Le mandataire doit produire la procuration qu'il a reçue.

§ 3. L'opérateur qui dispose de l'attribution du bloc de numéros pour lequel la portabilité des blocs de numéros est demandée, ou l'opérateur auquel le bloc de numéros pourrait être attribué et éventuellement d'autres concernés, mettent les informations suivantes à la disposition de l'Institut :

- 1° la quantité de numéros qui sont utilisés dans le bloc de numéros,
- 2° la description des coûts de l'implémentation technique de la portabilité du numéro;
- 3° le nombre de numéros transférés.

L'Institut fixe le délai dans lequel cette information est mise à la disposition.

§ 4. L'Institut évalue la demande sur la base des critères suivants :

- 1° la minimalisation générale des coûts;
- 2° l'efficacité générale et la stabilité du routage;
- 3° l'absence d'effet négatif sur les services et les services qui sont disponibles pour les abonnés de l'opérateur donneur après le retrait du bloc de numéros.

§ 5. Si l'Institut accepte la demande, le bloc de numéros est retiré à l'opérateur auquel le bloc de numéros avait été attribué à l'origine. Ce bloc de numéros est réservé et attribué au nouveau demandeur à la date fixée par l'Institut après concertation avec les opérateurs concernés. L'Institut informe les opérateurs concernés de sa décision.

§ 6. Les droits à la portabilité des blocs de numéros sont prioritaires par rapport aux droits de réservation secondaires, tertiaires et suivants.

§ 7. Suite au transfert d'un bloc de numéros, tous les droits et obligations liés au bloc de numéros sont également transférés vers le nouveau titulaire du bloc de numéros.

HOOFDSTUK V. — *Technische aspecten*

**Art. 10.** § 1. De Minister bepaalt en wijzigt na raadpleging van de betrokken operatoren de technische specificaties van de gemeenschappelijke interfaces voor de invoering van de nummeroverdraagbaarheid.

Dit omvat de volgende elementen :

- 1° het document dat de definities inzake de punten 2° tot 5° vastlegt;
- 2° de dienstenbeschrijving,
- 3° de beschrijving van de netwerkkarchitectuur;
- 4° de signalering;
- 5° de operationele aspecten, waaronder de dienstkwaliteitsparameters.

§ 2. De in § 1 vermelde specificaties zijn op eenvoudige aanvraag beschikbaar bij het Instituut.

**Art. 11.** § 1. Om de nummeroverdraagbaarheid in te voeren wordt gebruik gemaakt van de centrale referentiedatabank. Deze referentiedatabank ondersteunt operationeel, administratief en geautomatiseerd het overdragen van nummers. Tevens bevat ze de nodige routeringsinformatie.

§ 2. De operatoren vermeld in artikel 2, § 1, kiezen de bestuursvorm voor de centrale referentiedatabank op basis van een onderling te onderhandelen akkoord. Indien een dergelijk akkoord niet wordt bereikt, wordt de bestuursvorm en de wijze van beheer door de Minister opgelegd. De basisprincipes die de Minister hierbij in acht moet nemen, zullen in een Koninklijk Besluit ter uitvoering van dit besluit worden opgelegd.

§ 3. Het gebruik van de referentiedatabank is verplicht.

§ 4. Het Instituut houdt met het oog op het algemeen belang toezicht op de referentiedatabank. In voorkomend geval kan het Instituut de maatregelen opleggen die het nodig acht.

HOOFSTUKVI. — *De nummeroverdraagbaarheidsfaciliteit*

**Art. 12.** Het recht van de abonnee op overdracht van zijn telefoonnummer moet gegarandeerd via een dienstverlening die de volgende kwaliteitsvereisten garandeert :

- 1° de abonnee ondervindt niet meer dan een nauwelijks merkbaar verschil tussen oproepen naar een overgedragen nummer en oproepen naar een niet overgedragen nummer;
- 2° de oproeper wordt niet op de hoogte gebracht van het feit dat hij een overgedragen nummer oproept;
- 3° de tijdsperiode waarbij de abonnee na de aanvang van de nummeroverdracht geen oproepen kan ontvangen, bedraagt maximaal :
  - a) voor PSTN en ISDN (eenvoudige installaties) :  
10 minuten in 95% van de gevallen, maar nooit meer dan 30 minuten;
  - b) voor PSTN en ISDN (complexe installaties) :  
30 minuten in 85% van de gevallen, maar nooit meer dan 120 minuten;
- 4° iedere operator maakt de installatie van nummeroverdracht ook buiten de normale kantooruren mogelijk.

**Art. 13.** § 1. De regels die gelden ten aanzien van de operatoren op het vlak van de nummeroverdraagbaarheidsfaciliteit zijn de volgende :

- 1° elke operator beslist over zijn eigen netwerkkarchitectuur, netwerkfuncties en andere interfaces dan deze vermeld in artikel 10, § 1;
- 2° het invoeren van nummeroverdraagbaarheid heeft geen invloed op het efficiënt gebruik van nummeringscapaciteit;
- 3° de recipiëntoperator die een aanvraag van een abonnee tot overdracht van een nummer ontvangt, doet het nodige ten opzichte van alle andere operatoren om de nummeroverdracht te realiseren;

CHAPITRE V. — *Aspects techniques*

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Le Ministre détermine et modifie après consultation des opérateurs concernés, les spécifications techniques des interfaces communes pour l'introduction de la portabilité du numéro.

Ceci comprend les éléments suivants :

- 1° le document fixant les définitions en ce qui concerne les points 2° à 5°;
- 2° la description des services;
- 3° la description de l'architecture du réseau;
- 4° la signalisation;
- 5° les aspects opérationnels, dont les paramètres de qualité du service.

§ 2. Les spécifications mentionnées au § 1<sup>er</sup> sont disponibles auprès de l'Institut sur simple demande.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Une banque de données de référence centrale est utilisée afin de réaliser la portabilité du numéro. Cette banque de données de référence soutient le transfert de numéros de manière opérationnelle, administrative et automatisée. Elle contient également les informations de routage nécessaires.

§ 2. Les opérateurs visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, choisissent le mode d'administration de la banque de données de référence centrale sur la base d'un accord à négocier ensemble. Si un tel accord n'est pas atteint, le mode d'administration et de gestion est imposé par le Ministre. Les principes de base à appliquer par le Ministre à ce sujet seront définis dans un arrêté royal portant exécution du présent arrêté.

§ 3. L'utilisation de la banque de données de référence est obligatoire.

§ 4. L'Institut veille à ce que la banque de données de référence soit gérée dans l'intérêt général. Le cas échéant, l'Institut peut imposer les mesures qu'il estime nécessaires.

CHAPITRE VI. — *Le service de portabilité du numéro*

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Le droit de l'abonné au transfert de son numéro de téléphone doit être garanti par un service qui respecte les exigences de qualité suivantes :

- 1° l'abonné ne remarque qu'une différence à peine perceptible entre les appels vers un numéro transféré et les appels vers un numéro non transféré;
- 2° l'appelant n'est pas informé du fait qu'il appelle un numéro transféré;
- 3° la période durant laquelle l'abonné ne peut recevoir d'appel après le début du transfert du numéro est de maximum :

- a) pour PSTN et ISDN (installations simples) :  
10 minutes dans 95 % des cas, mais jamais plus de 30 minutes;
- b) pour PSTN et ISDN (installations complexes) :  
30 minutes dans 85 % des cas, mais jamais plus de 120 minutes;

4° chaque opérateur permet l'installation d'une portabilité du numéro même en dehors des heures normales de bureau.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Les règles qui s'appliquent aux opérateurs sur le plan du service de portabilité du numéro sont les suivantes :

- 1° chaque opérateur décide de sa propre architecture de réseau, de ses fonctions de réseau et d'autres interfaces que celles visées à l'article 10, § 1<sup>er</sup>;
- 2° l'introduction de la portabilité du numéro n'a pas d'impact sur l'utilisation efficace de la capacité de numérotation;
- 3° l'opérateur receveur qui reçoit une demande de transfert d'un numéro d'un abonné doit faire le nécessaire vis-à-vis de tous les autres opérateurs pour réaliser le transfert du numéro;

4° de tijd waarover de donoroperator beschikt om aan de aanvraag van de recipiëntoperator tot nummeroverdracht te voldoen, bedraagt :

a) voor PSTN en ISDN (eenvoudige installaties) :

maximaal 2 werkdagen;

b) voor PSTN en ISDN (complexe installaties) :

maximaal 3 werkdagen;

5° de recipiëntoperator beslist over het tijdstip van de implementatie, rekening houdend met de eventuele voorkeur uitgedrukt door de overdragende abonnee, maar mag de concrete implementatie van de nummeroverdraagbaarheid nooit vroeger dan 1 werkdag na de in punt 4° vermelde termijnen aanvragen;

6° a) de donoroperator vraagt geen vergoeding aan een klant die zijn nummer overdraagt;

b) het abonneetarief voor een oproep naar een overgedragen nummer, verschilt niet van het abonneetarief naar een niet-overgedragen nummer.

§ 2. Om de facilititeit van de nummeroverdraagbaarheid mogelijk te maken sluiten de operatoren een nummeroverdraagbaarheidsakkoord.

Onverminderd de principes vermeld in de artikelen 12 en 13, bevatten nummeroverdraagbaarheidsakkoorden minstens :

1° de technische en operationele invulling van de in artikel 10 beschreven specificaties;

2° de nadere regels voor de betaling van de in artikel 15 genoemde kosten;

3° het vaststellen van de onderlinge aansprakelijkheid;

4° de planning;

5° de mogelijkheid om het akkoord aan te passen aan de gewijzigde omstandigheden;

6° de sancties ingeval het akkoord niet wordt nageleefd.

§ 3. Elke operator die beschikt over toegewezen numerercapaciteit knoopt onderhandelingen aan met elke andere operator met toegewezen numerercapaciteit en sluit binnen een termijn van 2 maanden na de initiële aanvraag een nummeroverdraagbaarheidsakkoord.

Indien de partijen geen akkoord sluiten binnen de in het eerste lid vastgestelde termijn, bepaalt de Minister binnen een termijn van een maand de suppletore rechten en verplichtingen van iedere operator. Die rechten en verplichtingen zijn gegrond op de beginselen genoemd in de artikelen 12 en 13, §§ 1 en 2.

§ 4. Om de 12 maanden vanaf de inwerkingtreding van dit besluit bezorgt elke operator een statistiek aan het Instituut met een overzicht van het aantal overgedragen nummers.

Het Instituut stelt de nadere regels van deze kennisgeving vast.

§ 5. Indien het dit nodig acht, vraagt het Instituut een exemplaar van het nummeroverdraagbaarheidsakkoord op.

**Art. 14.** Andere dienstkwaliteitsparameters dan deze vermeld in dit besluit, worden jaarlijks door de Minister, na raadpleging van de betrokken operatoren, vastgesteld en gepubliceerd.

#### HOOFDSTUK VII. — Financiële aspecten

**Art. 15.** § 1. Elke operator voert nummeroverdraagbaarheid zo efficiënt mogelijk in.

§ 2. Elke operator draagt zelf de eigen systeemopzetkosten.

§ 3. De opzetkosten per lijn of per nummer worden gedragen door de operator van het recipiëntnetwerk. Deze kosten kunnen variëren per soort van nummeroverdraagbaarheid en per soort van installatie.

§ 4. De periodieke kosten en de opzetkosten van de referentiedatabank worden gedragen door alle operatoren die nummers overdragen op basis van een onderling te onderhandelen akkoord. Indien een dergelijk akkoord niet wordt bereikt, worden de kosten van de referentiedatabank en de verdeling per operator door de Minister bepaald. De basisprincipes die de Minister hierbij moet in acht nemen, zullen in een Koninklijk Besluit ter uitvoering van dit besluit worden vastgelegd.

De wijze waarop de referentiedatabank wordt beheerd, wordt bepaald door alle operatoren die nummers overdragen op basis van een onderling te onderhandelen akkoord. Indien een dergelijk akkoord niet wordt bereikt, wordt de wijze waaraan de datareferentiebanc wordt beheerd door de Minister bepaald. De basisprincipes die de Minister hierbij moet in acht nemen, zullen in een koninklijk besluit ter uitvoering van dit besluit worden vastgelegd.

4° le délai dont dispose l'opérateur donneur pour satisfaire la demande de transfert de numéro de l'opérateur receveur comporte :

a) pour PSTN et ISDN (installations simples) :

2 jours ouvrables maximum;

b) pour PSTN et ISDN (installations complexes) :

3 jours ouvrables maximum;

5° l'opérateur receveur décide du moment de l'implémentation, compte tenu de la préférence éventuelle exprimée par l'abonné transférant, mais ne peut jamais demander l'implémentation effective de la portabilité du numéro plus tôt qu'un jour ouvrable après les délais mentionnés au point 4°;

6° a) l'opérateur donneur ne demande aucune rétribution à un client qui fait transférer son numéro;

b) le tarif d'abonné pour un appel vers un numéro transféré ne diffère pas du tarif d'abonné vers un numéro non transféré.

§ 2. Afin de réaliser le service de la portabilité du numéro, les opérateurs concluent un accord de portabilité du numéro.

Sous réserve des principes mentionnés aux articles 12 et 13, les accords de portabilité du numéro comportent au moins :

1° le contenu technique et opérationnel des spécifications décrites à l'article 10;

2° les modalités de paiement des coûts visés à l'article 15;

3° la définition de leur responsabilité respective;

4° le planning;

5° la possibilité d'adapter l'accord en fonction des changements de situation;

6° les sanctions au cas où l'accord ne serait pas respecté.

§ 3. Chaque opérateur qui dispose d'une capacité de numérotation attribuée entame des négociations avec chaque autre opérateur possédant une capacité de numérotation attribuée et conclut dans un délai de 2 mois à partir de la demande initiale un accord de portabilité du numéro.

Si les parties ne concluent pas d'accord dans le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Ministre détermine à titre supplétif, dans un délai d'un mois, les droits et obligations pour chaque opérateur. Ces droits et obligations sont basés sur les principes visés aux articles 12 et 13, §§ 1<sup>er</sup> et 2.

§ 4. Tous les 12 mois à partir de l'entrée en vigueur de cet arrêté, chaque opérateur fournit une statistique à l'Institut comprenant un aperçu du nombre de numéros transférés.

L'Institut fixe les modalités de cette communication.

§ 5. Si l'Institut le juge nécessaire, il réclame un exemplaire de l'accord de portabilité du numéro.

**Art. 14.** D'autres paramètres de qualité du service que ceux mentionnés dans cet arrêté sont fixés et publiés chaque année par le Ministre après consultation des opérateurs concernés.

#### CHAPITRE VII. — Aspects financiers

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Chaque opérateur introduit la portabilité du numéro d'une manière aussi efficace que possible.

§ 2. Chaque opérateur supporte lui-même les coûts d'établissement du système.

§ 3. Les coûts d'établissement par ligne ou par numéro sont supportés par l'opérateur receveur. Ces coûts peuvent varier selon le type de portabilité du numéro et le type d'installation.

§ 4. Les coûts périodiques et les coûts d'établissement de la banque de données de référence sont supportés par tous les opérateurs qui transfèrent des numéros sur la base d'un accord négocié entre eux. Si aucun accord de ce type n'est atteint, les frais de la banque de données de référence et la répartition par opérateur sont imposés par le Ministre. Les principes de base à appliquer par le Ministre à ce sujet seront définis dans un arrêté royal portant exécution du présent arrêté.

Les modalités de la gestion de la banque de données de référence sont déterminées par tous les opérateurs qui transfèrent des numéros sur la base d'un accord négocié entre eux. Si aucun accord de ce type n'est atteint, les modalités de la gestion de la banque de données de référence sont déterminées par le Ministre. Les principes de base à appliquer par le Ministre à ce sujet seront définis dans un arrêté royal portant exécution du présent arrêté.

§ 5. De operator van het netwerk van waaruit de oproep gebeurt, vergoedt de donoroperator voor de relevante verkeersgerelateerde kosten.

Het netwerk van waaruit de oproep gebeurt is het toegangsnetwerk van de eindgebruiker die het overgedragen nummer vormt.

Evenwel wordt als het netwerk van waaruit de oproep gebeurt beschouwd :

- 1° in geval van operatorvoorkeuze : het geselecteerde netwerk;
- 2° in geval van internationale oproepen het netwerk dat de netwerkpoort ("gateway") bevat verbonden met het internationale netwerk;
- 3° in geval van oproepen naar niet-geografische nummers : het netwerk op hetwelke de klant is aangesloten (in het geval van 0800-nummers) of dienstleveranciers.

§ 6. De relevante kosten vermeld in §§ 3 en 5, worden elk jaar door de Minister na raadpleging van de betrokken operatoren vastgesteld op basis van de theoretische kosten van een efficiënte operator.

§ 7. Ongeacht de bepalingen van § 6, zullen tot 30 juni 2001, de relevante kosten vermeld in §§ 3 en 5, elk jaar vastgesteld worden door de Minister na raadpleging van de betrokken operatoren op basis van de kosten van Belgacom berekend volgens de methode van de boekhoudkundige huidige kosten ("current cost accounting").

#### HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen

**Art. 16.** In artikel 6 van het koninklijk besluit van 10 december 1997 wordt een punt 5° ingevoegd, luidende :

« 5° het nummerblok is niet het voorwerp van nummerblokoverdraagbaarheid. »

**Art. 17.** Artikel 7 van het koninklijk besluit van 10 december 1997 wordt aangevuld met het volgende lid :

« In geval van nummerblokoverdraagbaarheid zal het Instituut beslissen om een reeds toegewezen nummerblok in te trekken voor onmiddellijke hertoewijzing. »

**Art. 18.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 19.** Onze Minister bevoegd voor Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie  
R. DAEMS

§ 5. L'opérateur du réseau d'où l'appel est généré, rembourse les coûts liés au trafic à l'opérateur donneur.

Le réseau d'où l'appel est généré est le réseau d'accès de l'abonné qui forme le numéro transféré.

Toutefois, est considéré comme réseau d'où l'appel est généré :

- 1° en cas de choix de l'opérateur : le réseau sélectionné;
- 2° en cas d'appels internationaux le réseau qui comprend l'accès d'entrée du réseau ("gateway") lié au réseau international;
- 3° en cas d'appel vers des numéros non géographiques : le réseau auquel est connecté le client (dans le cas des numéros 0800) ou le fournisseur de services.

§ 6. Les coûts pertinents mentionnés aux §§ 3 et 5 sont fixés chaque année par le Ministre après consultation des opérateurs concernés sur la base de coûts théoriques d'un opérateur efficace.

§ 7. Nonobstant les dispositions du § 6, jusqu'au 30 juin 2001, les coûts pertinents mentionnés aux §§ 3 et 5 sont fixés chaque année par le Ministre après consultation des opérateurs concernés sur la base des coûts de Belgacom calculés selon la méthode de la comptabilité en coûts actuels ("current cost accounting").

#### CHAPITRE VII. — Dispositions finales

**Art. 16.** A l'article 6 de l'arrêté royal du 10 décembre 1997, un point 5° est inséré, libellé comme suit :

« 5° le bloc de numéros ne fait pas l'objet d'une portabilité des blocs de numéros. »

**Art. 17.** L'article 7 de l'arrêté royal du 10 décembre 1997 est complété par l'alinéa suivant :

« En cas de portabilité de bloc de numéros, l'Institut décidera de retirer un bloc de numéros déjà attribué pour une réattribution immédiate. »

**Art. 18.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 19.** Notre Ministre des Télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,  
R. DAEMS

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 961

[2000/00186]

**29 MAART 2000. — Koninklijk besluit houdende nadere regels aangaande de verhoging van het presentiegeld van gemeenteraadsliden en van de wedde van burgemeesters en schepenen**

#### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de artikelen 12 en 19, § 1, van de nieuwe gemeentewet, dient als grond voor het besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen.

Deze wet kent aan de gemeente de macht toe om het bedrag te bepalen waarmee de presentiegelden van het gemeenteraadslid, enerzijds, of de wedde van de burgemeester of de schepenen van de gemeenten met minder dan 50 000 inwoners, anderzijds, op de door de Koning te bepalen wijze, verhoogd worden, op voorwaarde dat zij daar zelf om verzoeken, ter compensatie van het inkomensverlies dat deze gezagsdragers lijden wanneer de andere wettelijke of reglementaire wedden, pensioenen, vergoedingen of toelagen die zij genieten, verminderd of geschrapt worden wegens die presentiegelden of die wedde.

Het ontworpen besluit strekt er precies toe deze modaliteiten te bepalen.

De Raad van State bracht zijn advies uit op 26 januari 2000.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen geformuleerd door het Hoge Rechtscollege.

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 961

[2000/00186]

**29 MARS 2000. — Arrêté royal déterminant les modalités de majoration des jetons de présence des conseillers communaux et du traitement des bourgmestres et échevins**

#### RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 4 mai 1999 modifiant les articles 12 et 19, § 1er, de la nouvelle loi communale sert de fondement à l'arrêté que j'ai l'honneur de soumettre ci-joint à la signature de Votre Majesté.

Cette loi confie à la commune le pouvoir de déterminer, selon les modalités à arrêter par le Roi, le montant à concurrence duquel les jetons de présence du conseiller communal, d'une part, ou le traitement du bourgmestre ou de l'échevin des communes de moins de 50 000 habitants, d'autre part, sont majorés, pour autant qu'ils en fassent eux-mêmes la demande, afin de compenser la perte de revenus que subissent ces mandataires lorsque les autres traitements, pensions, indemnités ou allocations légaux ou réglementaires dont ils bénéficient se trouvent réduits ou supprimés en raison de ces jetons de présence ou de ce traitement.

L'arrêté en projet a précisément pour objet de fixer ces modalités.

Le Conseil d'Etat a rendu son avis le 26 janvier 2000.

Il a été tenu compte des observations formulées par ce Haut Collège.